

CHAPITRE VI

LES PRONOMS ET LES PRONOMS-ADJECTIFS

ART. I. — LES PRONOMS PERSONNELS ET LES PRONOMS-ADJECTIFS POSSESSIFS

A. Les pronoms personnels.

§ 174. Formes et sens.

	1 ^{re} PERSONNE	2 ^e PERSONNE	3 ^e PERSONNE, PRONOM RÉFLÉCHI
SINGULIER.	<i>je, me, moi</i>	<i>tu, te, toi</i>	<i>se, soi, lui, lui-même, elle, elle-même</i>
NOM.	ĕgō	tū	—
ACC.	mē	tē	sē
GÉN.	mēi	tūi	sūi
DAT.	mīhī	tībī	sībī
ABL.	mē	tē	sē
PLURIEL.	<i>nous</i>	<i>vous</i>	<i>se, soi, eux, eux-mêmes, elles, elles-mêmes</i>
NOM.	nōs	vōs	—
ACC.	nōs	vōs	sē
GÉN.	nostrī, nostrum	vestrī, vestrum	sūi
DAT.	nōbīs	vōbīs	sībī
ABL.	nōbīs	vōbīs	sē

Confusions possibles : les formes *mei, tui, sui, nostri, vestri, nostrum, vestrum* se trouvent aussi à plusieurs cas dans la déclinaison des possessifs.

§ 175. Remarques sur les formes.

- 1) Les génitifs *mei, tui, sui, nostri, vestri* sont des génitifs du neutre singulier des possessifs *meum, tuum...* ; en conséquence, si un adjectif verbal doit s'accorder avec eux, il se met au génitif neutre singulier.
Cupidus eram, mater, tui vi- *Ma mère, j'étais désireux de te voir ; dendi* (et non *videndae*),
Hostibus non reliquerunt facultatem sui colligendi (et non *bilité de se rallier. colligendorum*),
- 2) Chez les poètes, le datif *mihi* peut se contracter en *mī*.
- 3) La préposition *cum* se place après les pronoms personnels et fait corps avec eux : *mecum, nobiscum, tecum, vobiscum, secum,* avec *moi, avec nous...*
- 4) Plusieurs pronoms personnels sont renforcés par *-mēt* : *memet, semet, vosmet...*
 Le pronom *tu* est renforcé par *-tē* : *tūtē*.
 Le pronom *se* est renforcé par redoublement : *sese*.

§ 176. Remarques sur l'emploi.

- 1) Les nominatifs *ego, tu, nos, vos* doivent se traduire par des tournures qui mettent la personne en relief :
Tu rides, ego fleo, Ego omnia feci, *Toi, tu ris : moi, je pleure ; C'est moi qui ai tout fait.*
 Pour la traduction de *ego*, le français se montre parfois plus discret que le latin : *Ego censeo...* *Pour moi (quant à moi ; personnellement), je suis d'avis que...*
- 2) Le pronom *nos* équivaut parfois à *ego* :
Ille philosophus, quem nos secuti sumus... *Ce philosophe que, pour moi, j'ai suivi....*
- 3) Contrairement à l'habitude française, on nomme d'abord en latin la 1^{re} personne, puis la 2^e, puis la 3^e :
Ego et tu et ille, *F. lui, toi et moi.*
- 4) On tutoie tout le monde en latin :
Ave, Caesar, morituri te salutant, *Salut, César, ceux qui vont mourir te saluent.*
- 5) • Les génitifs *nostrum, vestrum* s'emploient au génitif partitif et avec *omnium* :
Nemo nostrum, aucun de nous, aucun d'entre nous, aucun parmi nous.
 • Les génitifs *nostri, vestri* s'emploient dans les autres cas, surtout :
 — avec des verbes : *Miserere nostri, aie pitié de nous ;*
 — avec des noms verbaux : *Ardens odio vestri, brûlant de haine contre vous.*
- 6) *Inter nos, inter vos, inter se* expriment souvent l'action réciproque ; on traduit ordinairement en français par un verbe pronominal :
Inter se adjuvant, Ils s'aident l'un l'autre, les uns les autres, mutuellement réciproquement ; ils s'entraident.

B. Les pronoms-adjectifs possessifs.

§ 177. Formes et sens.

	Pronom	Adjectif
meus, mea, meum,	<i>le mien</i>	<i>mon</i>
tuus, tua, tuum,	<i>le tien</i>	<i>ton</i>
noster, nostra, nostrum,	<i>le nôtre</i>	<i>notre</i>
vester, vestra, vestrum,	<i>le vôtre</i>	<i>votre</i>
suus, sua, suum,	{ <i>le sien</i>	<i>son</i>
	{ <i>le leur</i>	<i>leur</i>

§ 178. Remarques sur les formes.

- 1) meus, tuus, suus se déclinent comme bonus, bona, bonum ; noster, vester — — pulcher, pulchra, pulchrum.
- 2) Le vocatif masculin singulier de meus est mi : mi carissime, *mon très cher*.
- 3) Les adjectifs possessifs sont parfois renforcés par les suffixes -met et -pte : suapte manu, *de sa propre main*.

§ 179. Remarques sur l'emploi.

- 1) Le latin n'emploie pas l'adjectif possessif quand il n'est pas nécessaire : Lavo manus, *je lave mes mains* ; Lava manus, *lave tes mains*.
- 2) Le possessif exprime parfois une nuance d'affection : Nero meus, *mon cher Néron, mon ami Néron*.
- 3) Le possessif est en relief quand il est placé devant le nom : Cives sui, *ses concitoyens* ; Sui cives, *ses propres concitoyens* ; Sententia mea, *mon avis* ; Mea sententia, *mon avis à moi, mon avis personnel*.
- 4) Les pronoms possessifs s'emploient au plur. masc. et n. avec un sens général : mei, tui, sui, nostri..., *les miens, les tiens....*
mea, tua, sua..., *mes choses, tes choses....*

Le français précise d'après le contexte :

sui, L. <les siens, les leurs> F. *les siens, ses parents, ses proches, ses amis, ses camarades, ses concitoyens, ses compatriotes, ses esclaves, ses sujets, ses partisans, ses soldats ; leurs parents, leurs proches.. ;*
sua, L. <ses choses, leurs choses> F. *ses biens, son patrimoine, sa fortune, ses affaires, ses intérêts, ses œuvres, ses actions ; leurs biens, leur patrimoine...*

5) Tournures remarquables.

Haec domus mea est, L. <Cette maison est mienne> F. *Cette maison est à moi ;*
Meum est, tuum est..., *C'est mon affaire, mon devoir, mon rôle ; rarement : mon droit, ma manière, mon habitude... ;* Meum est loqui, vestrum audire, L. <Parler est mon affaire, écouter est la vôtre> F. *C'est à moi de parler, à vous d'écouter ;*
Meā (tuā, nostrā, vestrā) refert, ou interest, *Il m'importe, il est important pour moi, il est de mon intérêt* (§ 79, note).

Traductions particulières de suus :

Suum esse,	L. <Être à soi> F. <i>Être son maître ;</i>
Alicui suum esse,	L. <Être sien pour quelqu'un> F. <i>Être dévoué à quelqu'un ;</i>
Ventis suis vehi,	F. <i>Voguer avec des vents favorables ;</i>
Nomen suum,	<i>Le mot propre, le terme propre, le vrai nom.</i>

C. L'emploi des réfléchis se, sui, sibi, suus.

§ 180. Généralités.

- Le latin emploie se, sui, sibi quand un sujet de la 3^e personne fait l'action sur lui ou par rapport à lui, et, d'une manière plus générale, pour désigner dans la proposition la même personne que ce sujet.
Pater filios ad se vocavit, Le père appela auprès de lui ses fils.
 - Le latin emploie suus quand un sujet de la 3^e personne fait l'action sur ce qui est à lui, et, d'une manière plus générale, pour désigner comme possesseur ce sujet.
Adulescens imagines proavo- Le jeune homme montre avec orgueil les rum suorum ostentat, portraits de ses ancêtres.
- Quand le latin ne peut employer se, sui, sibi comme pronom de la 3^e personne, il emploie un cas du pronom de rappel is, ea, id.
Alcibiades disertissimus erat : Alcibiade était très habile à la parole : per-nemo ei poterat resistere, sonne ne pouvait lui résister.
 - Quand le latin ne peut employer suus pour désigner un possesseur de la 3^e personne, il emploie un génitif de is, ea, id : ejus, eorum, earum = *de celui-ci, de ce dernier, de celle-ci, de ceux-ci, de celles-ci.*
Vidi amicum tuum fratremque L. <J'ai vu ton ami et le frère de ce dernier> ejus, F. J'ai vu ton ami et son frère.

§ 181.

* RÈGLE PRATIQUE

• Dans une proposition principale,

le réfléchi renvoie au sujet de la proposition principale :

Pater filios ad se vocavit;

Adolescens imagines proavorum suorum amicis ostendat.

• Dans une proposition subordonnée,

le réfléchi peut renvoyer :

1) au sujet de la proposition subordonnée,

Romani efficere volunt ne rex Hannibalem secum habeat, *Les Romains veulent faire en sorte que le roi ne garde pas Hannibal auprès de lui.*

Secum renvoie au *roi*, sujet du verbe subordonné *habeat*.

2) au sujet de la proposition principale,

si la subordonnée exprime les paroles ou la pensée du sujet de la principale* :

Romani efficere volunt ne adversarium suum rex secum habeat, *Les Romains veulent faire en sorte que le roi ne garde pas leur ennemi auprès de lui.*

Suum renvoie aux *Romains*, sujet de la principale, parce que la subordonnée *que le roi ne garde pas leur ennemi auprès de lui* est le désir, la pensée des Romains, sujet de la principale.

N. B. Il faut parfois considérer ici comme équivalant à une subordonnée :

- un participe : *Virum sibi diffidentem non despicio,* *Je ne méprise pas un homme qui se défie de lui-même ;*
- un adjectif : *Defendam equitem Romanum in municipio suo nobilem,* *Je vais défendre un chevalier romain qui est bien connu dans son municipe ;*
- un gérondif ou adj. verbal : *Hostibus non reliquerunt facultatem sui colligendi,* *Ils ne laissèrent pas aux ennemis la possibilité de se rallier ;*
- un nom verbal : *Illa philosophorum de se opinio,* *Cette haute opinion que les philosophes ont d'eux-mêmes.*

* Il risque donc d'y avoir équivoque. On peut l'éviter en employant *ipse* pour désigner le sujet de la principale, lorsqu'il y a opposition entre deux personnages ou deux groupes :

Caesar milites interrogabat cur de sua virtute aut de ipsius diligentia desperarent, *César demandait à ses soldats pourquoi ils désespéraient de leur courage ou de sa conscience.*

§ 182. Sujet grammatical et sujet réel.

Il faut entendre par « sujet » non seulement le sujet grammatical du verbe, mais aussi le sujet réel, qui, sans être sujet grammatical, fait l'action.

Caesarem beneficii sui paenitet, *César regrette son bienfait ;*

Nihil erat Caesari militibus suis carius, *Rien n'était plus cher à César que ses soldats ;*

A Caesare invidor ut ad se veniam, *Je suis invité par César à me rendre près de lui.*

Caesar est le sujet réel : c'est lui qui regrette, qui aime ses soldats, qui invite.

De se minime dicendum est, *On doit parler très peu de soi.*

§ 183. Le réfléchi ne renvoie pas toujours au sujet.

Dans certains cas, le réfléchi est employé sans qu'il y ait renvoi au sujet :

- *se*, dans des locutions comme *propter se*, *inter se*, *per se*...

Virtutem propter se colere debemus, *Nous devons pratiquer la vertu pour elle-même ;*

- *suus*, quand il signifie *son propre* :

Sui eum cives exilio damnaverunt, *Ses propres concitoyens le condamnèrent à l'exil ;*

Le réfléchi (*sui*) est alors, d'ordinaire, rapproché du possesseur (*eum*) ;

- *sui*, au sens de *les siens* ;

sua, au sens de *ses biens, ses intérêts, ses œuvres* (§ 179, 4) :

Fuit hoc luctuosum suis, *Ce fut triste pour ses parents ;*

- *suus* à côté de *quisque*, *chacun* :

In suas quemque civitates dimisit, *Il les renvoya chacun dans son pays ;*

- *suus* avec la préposition *cum*, *avec* :

Magonem cum classe sua miserunt, *Ils envoyèrent Magon avec sa flotte.*

§ 184.

POUR LE THÈME

Dans une proposition qui a plusieurs sujets, p. ex. *César, Pompée et ses amis approuvèrent*, le latin n'emploie pas *suus* avec un sujet (*amis*) pour désigner comme possesseur un sujet qui précède (*Pompée*). Il dit : *César, Pompée et les amis de ce dernier approuvèrent*, *Caesar et Pompeius ejusque amici probaverunt*.

ART. II. — LES PRONOMS-ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS

§ 185. Généralités.

- Parmi les pronoms-adjectifs démonstratifs, relatifs, interrogatifs, indéfinis,
- les plus importants ont le génitif singulier des 3 genres en *-ius, -jus* : *illius, ejus, cujus* ;
 - les plus importants ont le datif singulier des 3 genres en *-i* : *illi, ei, cui* ;
 - beaucoup ont le nom.-accusatif neutre singulier en *-d* : *illud, id, quod* ;
 - certains ont le nominatif féminin sg. et le nom.-acc. neutre pl. en *-ae* : *quae*.

Hic, haec, hoc.

§ 186. Déclinaison.

	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
	SINGULIER			PLURIEL		
NOM.	hic ²	haec ⁴	hōc ⁴	hī	hae	haec ⁴
ACC.	hunc	hanc	hōc ⁴	hōs	hās	haec ⁴
GÉN.	hūjūs	hūjūs	hūjūs	hōrum	hārum	hōrum
DAT.	hūic	hūic	hūic	hīs	hīs	hīs
ABL.	hōc ⁴	hāc ²	hōc ⁴	hīs	hīs	hīs

Confusions possibles : avec les adverbes **hic²**, ici, à ce moment ; **hac²**, par ici ; avec la forme archaïque du nom. fém. pluriel **haec⁴**.

§ 187. Remarques sur les formes.

La consonne finale -c est le reste d'une particule démonstrative -ce. Cette particule -ce s'ajoute parfois aux formes terminées par -s : hujusce, hosce, hasce, hisce. Elle prend la forme -ci devant la particule interrogative -ne : hicine, huncine, hocine...?

§ 188. Sens général.

Hic désigne } • ce qui est tout près (dans l'espace, le temps, la pensée);
 } • ce qui a rapport à la première personne.

Traductions ordinaires :

Pronom } • *celui-ci, celle-ci; ce, ceci, cela;*
 } • *le mien, le nôtre.*
 Adjectif } • *ce livre, ce livre-ci;*
 (hic liber) } • *mon livre, notre livre.*

§ 189. Emplois divers.

1) hic désigne ce qui est tout près dans l'espace :

Hic liber, *Ce livre-ci, le livre que voici;*
 Hic Pompeius, *Pompée ici présent;*
 Hic Sextus Roscius, *Mon client Sextus Roscius; Sextus Roscius, que je défends;*

2) hic désigne ce qui est tout près dans le temps :

Hoc tempore, *En ce temps-ci, à notre époque actuelle, à l'heure présente;*
 Hi consules, *Les consuls de cette année-ci, nos consuls actuels;*
 Ante hos sex menses, *L. <Avant ces six derniers mois> F. Il y a six mois;*

3) hic se rapporte à la première personne :

Haec vox, *Ma voix;*
 Hoc imperium, *Notre empire;*

4) hic annonce ce qu'on va dire ou montrer :

Hanc orationem habuit, *Il prononça le discours suivant, le discours que voici;*
 Hoc muneri tibi dabo, *F. Voici le présent que je te ferai;*

5) hic annonce une subordonnée complétive (infinitive, interrogative, prop. introd. par ut, ne, quod) :

Natura hoc unum jubet, sitim L. <La nature demande cette seule chose, que la soif soit éteinte> F. La nature ne demande qu'une chose, c'est qu'on éteigne sa soif;

6) hic annonce une proposition de conséquence : hic... ut = tel... que :

Hoc animo esse debebis, ut Tu devras être dans de tels sentiments que tous omnes te quasi patrem t'aiment comme un père; ament,

7) hic désigne ce que l'on vient de dire ou de montrer : celui-ci, ce dernier, cela :

His dictis, abiit, *Cela dit, il s'en alla;*
 Haec est sententia mea, *Telle est, c'est là, voilà mon opinion.*

N. B. Pour traduire **hoc**, le français introduit souvent un nom : *cette nouvelle, cette circonstance, cette mesure...*

8) hic, précédé de atque ou et, renchérit sur un nom qui vient d'être exprimé :

Duabus cohortibus missis, *Deux cohortes ayant été envoyées L. <et celles-atque his firmissimis, là> F. et qui plus est, les plus solides;*

9) hic est en opposition avec ille :

• le plus souvent, hic désigne ce qui a été nommé en dernier lieu :
 Hic ait, ille negat, *Ce dernier affirme, l'autre nie; le second affirme, le premier nie;*
 Ille negat, hic ait, *Le premier nie, le second affirme; l'un nie, l'autre affirme;*

• parfois, hic désigne ce qui vient d'être dit, ille ce qu'on va dire :

Hoc quidem facile, illud vero *Cela, il est vrai, est facile; mais voici qui est difficillius est, plus difficile;*

- parfois hic... ille ont un sens indéfini : *l'un... l'autre* :
hic et ille, *tel et tel* ; hic aut ille, *tel ou tel, l'un ou l'autre* :

10) hic a parfois un sens indéterminé :

Hic aut hic, *Celui-ci ou celui-là, tel ou tel* :

11) Locution : hoc est, *c'est-à-dire*.

Iste, ista, istud.

§ 190. Déclinaison.

	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
	SINGULIER			PLURIEL		
NOM.	istē	istā 4	istūđ	istī 4	istae	istā 4
ACC.	istum	istam	istūđ	istōs	istās	istā 4
GÉN.	istīūs	istīūs	istīūs	istōrum	istārum	istōrum
DAT.	istī 4	istī 4	istī 4	istīs	istīs	istīs
ABL.	istō	istā 4	istō	istīs	istīs	istīs

§ 191. Remarques sur les formes.

Le démonstratif iste peut être renforcé par la particule -ce réduite à -c.

Sing. : Nom. istic, istaec, istuc. Acc. istunc, istanc, istuc. Abl. istoc, istac, istoc...

Plur. : Nom. istic, istaec, istaec...

Certaines de ces formes prêtent à confusion avec les adverbes istic, istuc, là ;
istac, par là.

§ 192. Sens général.

- Iste { • désigne ce qui a rapport à la deuxième personne ;
• a souvent un sens péjoratif

Traductions ordinaires :

Pronom { • *celui-là, celle-là, cela ; le tien, le vôtre* ;
• m. : *cet homme-là* ; n. : *cela, ça* ;

Adjectif (iste liber) { • *ce livre, ton livre, votre livre* ;
• *ce livre-là*.

§ 193. Emplois divers.

1) iste se rapporte à la deuxième personne .

Iste, *L'homme dont tu parles ; istud, ce que tu dis, ce que tu fais ;*

Iste liber, *Ce livre, le livre dont tu parles, ton livre, votre livre ;*

2) iste a un sens péjoratif :

Iste, *Celui-là, cet homme-là, cet individu, ce misérable ; isti, ces gens-là ;*

Istud, *Cela, ça, ce que tu dis là, ce que tu fais là ;*

Iste liber, *Ce livre-là, ce méchant livre ;*

Isti mores, *Ces mœurs-là, ces mœurs corrompues, ces pratiques criminelles ;*

3) iste désigne, au tribunal, celui que l'on combat :

- l'accusé dans la bouche de l'accusateur. On dit en français : *cet homme, cet individu, l'accusé* (ou on nomme l'accusé, p. ex. *Verrès*) ;

- l'accusateur dans la bouche du défenseur. On dit en français : *cet homme, le plaignant, mon adversaire* (ou on nomme l'accusateur, p. ex. *Fabius*).

Ille, illa, illud.

§ 194. Déclinaison.

	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
	SINGULIER			PLURIEL		
NOM.	illē	illā 4	illūđ	illī 4	illae	illā 4
ACC.	illum	illam	illūđ	illōs	illās	illā 4
GÉN.	illīūs	illīūs	illīūs	illōrum	illārum	illōrum
DAT.	illī 4	illī 4	illī 4	illīs	illīs	illīs
ABL.	illō	illā 4	illō	illīs	illīs	illīs

§ 195. Remarques sur les formes.

Le démonstratif ille peut être renforcé par la particule -ce réduite à -c.

Sing. : Nom. illic, illaec, illuc. Acc. illunc, illanc, illuc. Abl. illoc, illac, illoc...

Plur. : Nom. illic, illaec, illaec...

Certaines de ces formes prêtent à confusion avec les adverbes illic, illuc, là-bas ;
illac, par là-bas.

§ 196. Sens général.

- Ille { • désigne ce qui est éloigné (dans l'espace, le temps, la pensée) ;
• désigne ce qui a rapport à la troisième personne ;
• a souvent un sens emphatique.

Traductions ordinaires :

Pronom { • *celui-là, celle-là, cela ; il, elle, le, la, lui, leur, eux...* ;
• m. : *ce grand homme* ; n. : *cette action glorieuse, cette parole célèbre...*

Adjectif { • *illa arbor, cet arbre, cet arbre là-bas* ;
• *ille orator, cet illustre orateur*.

4) *is* annonce une proposition subordonnée commençant par *ut* :

Eā est stultitiā ut eum nemo hominem appellare possit, *Il est d'une stupidité telle que personne ne peut lui donner le nom d'homme ;*

In eo res erat ut urbs cape- retur, *L. <La situation était en un point tel que...> F: la ville était sur le point d'être prise ;*

Hoc eo consilio feci ut te adju- varem, *J'ai fait cela dans l'intention de t'aider ;*

5) *is* tient lieu de relatif après une première proposition relative :

Milites quos praeda onustos reduxerat eorumque [= et quorum] virtutem erat expertus, *Les soldats qu'il avait ramenés chargés de butin et dont il avait éprouvé la valeur ;*

6) *is*, accompagné de *atque*, *et*, ou *-que*, renchérit sur un nom qui vient d'être exprimé : *et de plus, et en outre, et encore, et qui plus est* :

Cum una legione eaque va- cillante, *L. <Avec une seule légion, et celle-là chance- lante> F. Avec une seule légion, et une légion chancelante ou avec une seule légion, et encore, qui chancelait ;*

Laudo eos idque merito, *Je les loue, et cela à juste titre ;*

7) Locutions : *id est*, *c'est-à-dire* ;

id temporis, *id aetatis*, voir § 71 ; *ad id locorum*, voir § 77.

POUR LE THÈME

§ 201. Traduction des expressions : *celui de...*, *celle de...*, *ceux de...*

Une phrase telle que *La vie des hommes est plus courte que celle des corneilles*, où le nom (*vie*) est remplacé dans le second terme par un démonstratif (*celle*), ne peut pas être traduite littéralement en latin classique.

On utilise pour la traduire une des tournures suivantes :

• Répétition du nom :

Hominum vitā brevior est vitā cornicum.

• Suppression du nom dans le second terme,

— quand il devrait être répété au même cas :

Hominum vitā brevior est quam cornicum [vitā],

— quand il devrait être répété après une préposition :

Compare la vie des hommes avec celle des corneilles, *Confer hominum vitam cum corni- cum [vitā].*

• Tournure abrégée :

Confer hominum vitam cum cornicibus, *L. <compare... avec les corneilles>.*

Idem, eadem, idem.

§ 202. Déclinaison.

	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
	SINGULIER		
NOM.	<i>īdem</i> ⁴	<i>ēādem</i> ⁵	<i>īdem</i> ⁴
ACC.	<i>ēūdem</i>	<i>ēādem</i>	<i>īdem</i> ⁴
GÉN.	<i>ējūdem</i>	<i>ējūdem</i>	<i>ējūdem</i>
DAT.	<i>ēīdem</i> ⁴	<i>ēīdem</i> ⁴	<i>ēīdem</i> ⁴
ABL.	<i>ēōdem</i> ³	<i>ēādem</i> ⁵	<i>ēōdem</i> ³
	PLURIEL		
NOM.	<i>ēīdem</i> ⁴ , <i>īdem</i> , <i>īdem</i> ⁴	<i>ēādem</i>	<i>ēādem</i> ⁵
ACC.	<i>ēōdem</i>	<i>ēādem</i>	<i>ēādem</i> ⁵
GÉN.	<i>ēōrumdem</i>	<i>ēārumdem</i>	<i>ēōrumdem</i>
DAT. ABL.	<i>ēīdem</i> , <i>īdem</i> , <i>īdem</i>	<i>ēīdem</i> , <i>īdem</i> , <i>īdem</i>	<i>ēīdem</i> , <i>īdem</i> , <i>īdem</i>

Confusions possibles : avec les adverbes *ēōdem*³, au même endroit ; *ēādem*⁵, par le même chemin...

§ 203. Sens et traduction.

Idem, formé de *is* et de la particule *-dem* : « celui-là précisément », marque l'identité, la ressemblance, la répétition.

Pronom : *m. le même homme, n. la même chose.*

Adjectif : *le même..., la même..., les mêmes...*

N. B. C'est souvent un adverbe qui, en français, permet de traduire *idem* :

- *répétition* : *de nouveau, une seconde fois, encore ;*

Idem venit,

L. <Le même homme vint> F. L'homme vint une seconde fois ; l'homme revint ;

- *addition* : *aussi, en même temps, à la fois, également ;*

Audacissimus est idemque prudens. *Il est très hardi, et en même temps très prudent ;*

- *opposition* : *néanmoins, pourtant, mais d'autre part, mais en revanche, par contre ;*
Il est très hardi, et néanmoins très prudent.

§ 204. Construction.

Idem se construit

- avec *atque* ou *ac*
 - avec un relatif
- qui aboutissent en français à *que* :

lisdem libris utor ac tu

L. <Des mêmes livres je me sers ainsi que toi> F. Je me sers des mêmes livres que toi.

lisdem libris utor quibus tu [uteris]

L. <Je me sers des mêmes livres dont tu te sers>

ipse, ipsa, ipsum.

§ 205. Déclinaison.

	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
	SINGULIER			PLURIEL		
NOM.	ipsē	ipsā	ipsum	ipsī	ipsae	ipsā
ACC.	ipsum	ipsam	ipsum	ipsōs	ipsās	ipsā
GÉN.	ipsīūs	ipsīūs	ipsīūs	ipsōrum	ipsārum	ipsōrum
DAT.	ipsī	ipsī	ipsī	ipsīs	ipsīs	ipsīs
ABL.	ipsō	ipsā	ipsō	ipsīs	ipsīs	ipsīs

La forme primitive était *is, ea, id + pse*, particule invariable. On disait *eumpse, eampse*.
Cicéron dit encore *reapse = re eapse*, en réalité.

§ 206. Sens général.

ipse sert surtout à noter une opposition, p. ex. entre une personne et les autres.
Traductions ordinaires :

- *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles* (en apposition, entre virgules);
- *moi-même, toi-même, lui-même...*

§ 207. Traductions diverses.

N. B. *ipse* peut accompagner ou représenter toutes les personnes du singulier ou du pluriel; ici, pour abrégé, la traduction ne sera donnée que pour la 3^e personne du singulier (au masculin).

- *lui, quant à lui, pour lui, de son côté :*

Gastris legatum praefecit, ipse Romam profectus est, *Il donna le commandement du camp à un lieutenant; quant à lui, il partit pour Rome.*

- *lui-même, en personne, personnellement :*

Sua ipsius manu, *L. <De sa main de lui-même> F. De sa propre main.*

- *même, jusqu'à :*

Ipsam vitam dedit, *Il donna jusqu'à sa vie.*

- *de lui-même, de son propre chef, spontanément, tout seul :*

Valvae se ipsae aperuerunt, *La porte s'ouvrit d'elle-même (toute seule).*

- *par lui-même, pour lui-même :*

Virtus mihi placet ipsa, *L. <La vertu me plaît par elle-même> F. J'aime la vertu pour elle-même.*

- *à lui seul :*

Virtus ipsa beatos nos efficere potest, *La vertu, à elle seule, peut nous rendre heureux.*

- *en lui-même, seul :*

Multa secum ipse volutat, *Il roule bien des pensées L. <seul avec lui-même> F. en lui-même.*

- *juste, exactement, en plein... :*

Triginta dies erant ipsi, In ipso pectore, *Il y avait juste trente jours; Juste dans la poitrine, en pleine poitrine.*

- *justement, précisément :*

Eo ipso die, Tunc ipsum, Magna dis immortalibus habenda est atque huic ipsi Jovi Statori gratia, *Ce jour-là justement...; C'est à ce moment précis que...; Nous devons avoir une grande reconnaissance aux dieux immortels, et, précisément, à Jupiter Stator, ici présent.*

Talis, tantus, tantulus, tot.

§ 208. Généralités.

Dans ces mots, la valeur démonstrative est marquée par le t initial (cf. *tum*, à ce moment).

Ces démonstratifs

- rappellent ce qui vient d'être dit (souvent sur un ton exclamatif);
- annoncent ce qui va être dit;
- annoncent une conséquence.

§ 209. *Talis.*

Déclinaison de *fortis*. Sens général : *tel*.

Emplois divers :

- 1) *talis* rappelle ce qui a été dit : *tel, pareil, semblable, de ce genre, de cette qualité*. Le français parfois précise : *aussi beau, si beau, aussi affreux...*
Nihil tale usquam reperiri potest, *Rien de pareil ne peut être trouvé nulle part.*
- 2) *talis* annonce ce qui va être dit : *tel, tel que voici...*
Talia dixit, *L. <Il dit des choses telles que voici> F. Il s'exprima à peu près ainsi.*
Tali modo, *De la façon suivante.*
- 3) *talis* est en corrélation avec *qualis* dans une comparaison : *tel* (voir § 228).
- 4) *talis* est en corrélation avec *atque, ac* (rare) : *tel, le même* :
Ille honos paucis delatus est tali voluntate ac mihi, *Cet honneur a été décerné à peu d'hommes avec le même empressement qu'à moi.*

- 5) talis annonce une conséquence : *tel, de telle qualité, de telle nature* :
- suivi de *ut* (+ subj.) : Talis L. *(Il est tel, qu'il est loué avec justice)* F. *Il a de telles qualités qu'il est juste de le louer.*
 - suivi du relatif (+ subj.) : Même traduction (*qui = ut ego, ut tu, ut is...*, Talis est qui jure laudetur, quem = ut me, ut te, ut eum...) v. § 542.

§ 210. *Tantus*.

Déclinaison de *bonus*. Sens général : *aussi grand, si grand*.

Tanta virtus : un aussi grand courage, un si grand courage, autant de courage, tant de courage, un tel courage ; parfois : *si peu de courage*.

Emplois divers :

- 1) *tantus* rappelle ce qui a été dit : *aussi grand, si grand, autant de, tant de, de cette importance, de cette gravité, aussi important, aussi grave* :
- Vir tantus ac talis*, *Un homme de cette importance et de ce mérite.*
- 2) *tantus* introduit une phrase exclamative qui conclut un développement :
- Tanta lubido in partibus erat!* *Tant la passion était grande dans les partis!*
Tantae molis erat Romanam condere gentem! L. *(D'une si grande difficulté il était...)*
 F. *Tant il était laborieux de fonder la nation romaine!*
- 3) *tantus* est en corrélation avec *quantus* dans une comparaison : *aussi grand* (v. § 228).
- 4) *tantus* annonce une conséquence : *si grand, de telle importance, si grave...*
- suivi de *ut* (+ subj.) : *Tantum Le crime était si grave qu'il devait être erat facinus ut aperiri deberet,* *montré au grand jour;*
 - suivi du relatif (+ subj.) : *Tantum erat facinus quod aperiri deberet,* Même traduction (*quod = ut id*).

§ 211. *Tantulus*.

Déclinaison de *bonus*. Sens : *aussi petit, si petit, aussi faible, si peu de...*

§ 212. *Tot*.

Indéclinable. Sens : *aussi nombreux, si nombreux, tellement nombreux, autant de, tant de, un aussi grand nombre de, un si grand nombre de...*

Emplois divers :

- 1) *tot* rappelle ce qui vient d'être dit :
- Tot civitatum conjuratio,* *La conjuration de tant de cités.*
- 2) *tot* est en corrélation avec *quot* dans une comparaison : *aussi nombreux* (v. § 228).
- 3) *tot*, suivi de *ut* (+ subj.), annonce une conséquence : *si nombreux que, en si grand nombre que...*
- Tot plagas acceperat ut movere se non posset,* *Il avait reçu tant (tellement) de coups qu'il ne pouvait se mouvoir.*

Art. III. — LES PRONOMS-ADJECTIFS RELATIFS

§ 213. Confusions possibles.

Un certain nombre de formes qui commencent par *qu, cu, u, p.* ex. *quo, quam, qua; cujus, cui; uter*¹ servent à la fois

- de pronoms-adjectifs relatifs,
- de pronoms-adjectifs interrogatifs,
- de pronoms-adjectifs indéfinis.

Plusieurs servent en outre d'adverbes, p. ex. *quo, quam, qua,*

- de conjonctions de subordination, p. ex. *quo, quam, quod.*

Ainsi, par exemple, les mots *quam* et *quo* comportent 5 analyses différentes.

I. — Le relatif *qui, quae, quod*.

§ 214. Déclinaison.

	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
	SINGULIER.			PLURIEL.		
NOM.	quī	quae ⁴	quōd	quī	quae ⁴	quae ⁴
ACC.	quem	quam	quōd	quōs	quās	quae ⁴
GÉN.	cūjūs	cūjūs	cūjūs	quōrum	quārum	quōrum
DAT.	cūi	cūi	cūi	quibūs	quibūs	quibūs
ABL.	quō	quā	quō	quibūs	quibūs	quibūs

§ 215. Remarques sur les formes.

- 1) On croit qu'il existait anciennement deux séries de formes,
- les unes dérivant d'un radical *quo-* (déclinaison de *bonus*),
 - les autres dérivant d'un radical *qui-* (déclinaison de *fortis*).

La déclinaison de l'époque classique mêle des formes des deux déclinaisons :
 déclinaison de *bonus* : *quo, quam, qua...*,
 déclinaison de *fortis* : *quem, quibus*.

Mais certaines formes anciennes étaient encore employées dans la langue classique :

- *quī*, ablatif singulier du type *fortis*.

Cicéron dit encore *quicum, avec qui, avec laquelle, avec laquelle*.

1. Les formes telles que *cujus, cui, uter* dérivent de formes en *qu* : *quojus, quoi, quuter*.

2. On croit que l'emploi premier des formes *quis, qui, quae* a été l'emploi interrogatif. Voici une hypothèse, entre autres, sur le passage de l'emploi interrogatif à l'emploi indéfini : *Homo — quis? — venit : un homme — qui? — est venu = un homme (que je ne connais pas) est venu*. On rattache l'emploi relatif, tantôt à l'emploi interrogatif, tantôt à l'emploi indéfini. *Templum quod deletum est, id restituetur : un temple a été détruit, il sera reconstruit = le temple qui a été détruit sera reconstruit*

Au neutre, quī = avec quoi, de quoi :

Da nobis qui fiamus liberi, L. <Donne nous avec quoi nous puissions devenir libres> F. Donne-nous de quoi acheter notre liberté.

• quis, datif-ablatif pluriel du type bonus.

2) Cicéron dit d'ordinaire quocum, quacum, quibuscum, au lieu de cum quo..., avec qui, avec lequel.

A. Qui, quae, quod précédé d'un antécédent.

§ 216. Accord du relatif avec l'antécédent.

Le relatif prend, en latin comme en français, le genre et le nombre de son antécédent. Il se met au cas voulu par la fonction qu'il a lui-même dans la proposition relative :

Praeclara est victoria quam de Magnifique est la victoire que tu as remportée te tulisti, sur toi-même.

Le relatif quam est au féminin et au singulier comme l'antécédent victoria. Il est à l'accusatif, parce qu'il est complément d'objet de tulisti.

N. B. Accord selon le sens. Quand l'antécédent est un nom neutre ou féminin, mais désigne un homme, le relatif se met au masculin.

Hujusce modi monstrum, qui... Un monstre de cette espèce, qui... ;
Illa Furia, qui... Cette Furie, qui... (= Clodius) [Cicéron].

§ 217. Antécédents de genre différent.

1) Les antécédents désignent des personnes ou des animaux :

Le relatif se met au masculin pluriel :

Frater et soror ejus, quos nosti, Son frère et sa sœur, que tu connais.

2) Les antécédents ne désignent pas des personnes ou des animaux ;

• tantôt le relatif s'accorde avec l'antécédent le plus rapproché :

Oppida vicique quos incendistis, Les villes et les villages que vous avez incendiés.

• tantôt le relatif se met au neutre pluriel :

Mens et animus, quae senectute L'intelligence et l'âme, qui s'éteignent du exstinguuntur, fait de la vieillesse.

Otium et divitiarum, quae mortales Le loisir et la richesse, que les hommes optant, désirent.

Parfois quae peut ou doit se traduire choses qui, choses que... : le loisir et la richesse, choses que les hommes désirent.

§ 218. Constructions particulières.

1) Le relatif s'accorde avec son attribut (voir § 156).

Thebae, quod caput est Boeotiae Thèbes, qui est la capitale de la Béotie.
au lieu de : ... quae sunt caput...
Animal quem vocamus hominem¹ au lieu de : ... quod vocamus...
L'animal que nous appelons homme.

2) Le relatif n'est pas répété, même lorsque le second relatif devrait être à un cas différent ; dans ce cas, il est souvent remplacé par un démonstratif (cf. § 200, 5). Il faut, d'ordinaire, introduire en français un second relatif :

Ligarius, quem Caesar dimiserat et [qui] se ad Pompeium contulerat, Ligarius, que César avait relâché et qui s'était rendu auprès de Pompée.

3) Une préposition déjà exprimée n'est pas répétée devant le relatif.

Il est nécessaire en français de rétablir la préposition (ou de modifier la tournure) :

Incidit in eumdem errorem quem tu (incidisti), L. <Il est tombé dans la même erreur dans laquelle tu es tombé> F. ... dans la même erreur que toi.

4) Le relatif est complément d'un comparatif (§ 166, 2 N. B.).

Eridanus, quo nullus est violentior amnis, L'Eridan, L. <en comparaison duquel aucun fleuve n'est plus impétueux> F. dont aucun fleuve ne dépasse l'impétuosité.

5) Le relatif se rattache à une subordonnée ou à un participe.

La tournure ne peut se traduire littéralement ; pratiquement, pour entrevoir le sens, on remplace d'abord le relatif par un démonstratif ; pour traduire en français, on use d'artifices divers.

Ignava animalia, quibus si cibum suggeras, jacent torpentque, Des animaux sans énergie L. <si vous leur donnez de la nourriture ils restent couchés et engourdis> F. qui, si vous leur donnez de la nourriture, restent couchés et engourdis.

Qualia sunt ista bona quae qui habeat miserimus esse possit? L. <Quels sont ces biens ? celui qui les aurait pourrait être très malheureux> F. Quelle est la valeur de ces biens dont le possesseur pourrait être très malheureux ?

Dii, quibus freti victoriam speratis, L. <Les dieux ; comptant sur eux, vous espérez la victoire> F. Les dieux, sur qui vous comptez en espérant la victoire.

1. Mais, quand l'attribut est un nom propre, on dit, sans attraction : Nacti sunt portum, qui appellatur Nymphaeum, ils rencontrèrent le port qui s'appelle Nymphaeum.

B. Qui, quae, quod avec un antécédent contenu dans un possessif ou un démonstratif.

§ 219. Un relatif se rattache parfois :

- à meus, tuus, suus, noster, vester, qui contiennent l'idée de *moi, toi, lui, elle, eux, elles, nous, vous* :

Frustra vitae meae subvenire conamini, quem jam vires deficiunt,	L. <En vain vous cherchez à sauver ma vie à moi, que déjà les forces abandonnent> F. C'est en vain que vous cherchez à sauver ma vie : déjà mes forces m'abandonnent ;
--	---
- à des locutions telles que *ex eo numero, ex eo genere*, qui équivalent à *ex eorum numero, ex eorum genere* :

Archias poeta est ex eo genere qui semper sancti sunt habiti,	L. <Le poète Archias est de la lignée de ce homme qui ont toujours été considérés comme sacrés.>
--	--

C. Qui, quae, quod suivi de son « antécédent ».

§ 220. Un relatif se trouve parfois devant le mot qui devrait l'annoncer,

- soit que la relative précède la principale :

Qui viderunt, eorum testimonium non recusabis,	Tu ne récuseras pas le témoignage de ceux qui ont vu ;
--	--
- soit que l'« antécédent » ait été « attiré » dans la relative, après le relatif et au même cas que lui :

Audi fratrem tuum advenisse, qui nuntius mihi gratissimus fuit,	J'ai entendu dire que ton frère était arrivé, L. <laquelle nouvelle> F. nouvelle qui m'a été très agréable.
Quas scripsisti litteras, eae mihi fuerunt jucundissimae,	La lettre que tu m'as écrite, c'est celle qui m'a été la plus agréable.

Locutions dont l'explication est incertaine :

- | | |
|---|--|
| Qua prudentia es (= eā prudentiā quā es), | L. <Étant de la prudence dont tu es>; |
| Quae tua prudentia est (= eā prudentiā quae tua est), | L. <Étant de la prudence qui est la tienne>
F. Etant donné ta prudence. |

D. Qui, quae, quod sans antécédent.

§ 221. Traduction.

Le plus souvent, le français ajoute un antécédent : *celui, celle, ceux, ce ; un homme, des hommes ; moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles*.

- | | |
|---|---|
| Qui bene amat, bene castigat,
Errat qui putat... | Qui aime bien châtie bien ;
Il se trompe, celui qui croit... , c'est se tromper que de croire... ; |
| Quae optima sunt rara sunt, | Les choses qui sont excellentes sont rares ;
ce qui est excellent... ; |
| Dein, quod difficillimum fuit,
praedam partitus est, | Ensuite, ce qui fut le plus difficile, il fit le partage du butin ; |
| De servis tuis mitte quem habes
fidelissimum, | L. <Parmi tes esclaves envoie celui que tu as le plus sûr> F. Envoie le plus sûr de tes esclaves. |
| Misit qui purgarent locum, | Il envoya des hommes L. <qui nettoyaient>
F. pour nettoyer l'endroit. |

Parfois c'est la personne du verbe qui indique le pronom personnel qui doit être en français l'antécédent : *Omnes qui adsumus, Nous tous qui sommes présents ; Omnes qui adestis, Vous tous qui êtes présents*.

§ 222. Tournures difficiles.

- | | |
|---|--|
| Qui (= iis qui) seditionem concitaverant ad paenitentiam inclinantibus, ... | Ceux qui avaient suscité la révolte inclinant au repentir... ; |
| Raptim quibus (= iis quae) quisque poterat elatis, ... | L. <Les choses que chacun pouvait ayant été emportées...> F. Chacun ayant emporté précipitamment ce qu'il pouvait... ; |
| Tam prudens est quam qui maxime [prudens est], | L. <Il est aussi avisé que celui qui l'est le plus> F. Il est aussi avisé que qui que ce soit, que personne ; |
| Te diligo ut quem maxime [diligo], | L. <Je t'aime comme celui que j'aime le plus> F. J'ai pour toi autant d'affection que pour qui que ce soit. |

E. Qui, quae, quod en tête de la phrase.

§ 223. Relatif de liaison.

Un relatif sert souvent à lier deux phrases plus étroitement que ne le ferait un démonstratif¹. On le traduit par un démonstratif ou par un pronom person-

¹, Cf. en français : en foi de quoi j'ai signé (= pour attester cela). Je me suis fié à lui : en quoi j'ai eu tort.

nel, auquel on ajoute souvent une conjonction de coordination¹ *et, mais, or, car, donc* ..

Caesar equites mittit trans flumen. *César envoie des cavaliers au-delà de la rivière.* **Mais ceux-ci, s'étant trop avancés...**
 Qui (= ii), longius progressi, ...
 Perutiles sunt Xenophontis libri. Quos *Très utiles sont les ouvrages de Xénophon.*
 (= eos) legite studiose, *Donc lisez-les avec application.*

N. B. **Quod**, devant *si* et d'autres conjonctions de subordination, n'est parfois qu'une *particule de liaison* (sens premier : *relativement à cela*²), qu'on traduit par *et, mais, or, car, donc*, ou qu'on ne traduit pas. (La locution française *que si*, qui traduisait littéralement **quod si**, n'est plus employée.)

Quod si lupus te assequetur, *Si [La Fontaine : Que si] le loup t'atteint, casse-lui la mâchoire*
perfringe ei malas,

► **Mais** le relatif, en tête de la phrase, peut être aussi un véritable relatif,

• soit un relatif suivi du mot qui sera en français son antécédent :

Quas scripsisti litteras..., *La lettre que tu as écrite...* (§ 220);

• soit un relatif sans antécédent : Quae optima sunt..., *Ce qui est excellent...* (§ 221).

POUR LE THÈME

§ 224. Traduction de *ce qui, ce que*.

1) le plus souvent, *ce qui, ce que* se traduisent par des relatifs :

Tu fais ce qui te plaît, *Facis quod tibi placet* ou *quae tibi placent* ou *utrum tibi placet* (§ 227). La relative est à l'indicatif.

2) Parfois, après des verbes qui signifient *demandeur, savoir, ignorer, dire, se rappeler, oublier, ce qui, ce que* se traduisent par des interrogatifs introduisant une interrogation indirecte :

Dis-moi ce qui te plaît *Dic mihi quid tibi placeat* ou *quae tibi placeant* ou *utrum tibi placeat*. (L'interrogation indirecte est, en latin, au subjonctif.)
 (= *quelle chose te plaît*),

§ 225. Traduction de *dont*.

1) *dont* est complément de nom : on traduit par les génitifs *cujus, quorum, quarum* : *Les orateurs dont j'ai lu les discours, Oratores quorum orationes legi.*

2) *dont* est complément d'un adjectif ou d'un verbe : voir dans le dictionnaire la construction de cet adjectif ou de ce verbe :

Le livre dont tu te sers, *Liber quo uteris;*
Les orateurs dont tu parles, *Oratores de quibus loqueris;*
La servitude dont vous nous avez délivrés, *Servitudo qua nos liberavistis;*
Les faits dont je me souviens, *Res quas ou quarum memini;*
La faute dont il se repent, *Culpa cujus eum paenitet.*

1. Dans le thème, ne jamais ajouter une conjonction de coordination latine à un relatif de liaison.

2. Accusatif de relation. Voir §§ 68, 71.

§ 226. Principales traductions littérales du relatif.

Pour qui.

N. B. Ce tableau n'indique la traduction qu'au singulier : mettre éventuellement au pluriel.

CAS	RELATIF VÉRITABLE, AVEC ANTÉCÉDENT ET SANS ANTÉCÉDENT	RELATIF DE LIAISON
NOMINATIF. . .	<i>qui; celui qui, un homme qui, moi qui, toi qui, lui qui</i>	<i>ce dernier, celui-ci</i>
ACCUSATIF. . .	<i>que; celui que, un homme que, moi que, toi que, lui que</i>	<i>ce dernier, celui-ci</i>
GÉNÉRIEF. . .	<i>duquel, dont; celui dont, un homme dont, moi dont, toi dont, lui dont</i>	<i>de ce dernier, de celui-ci</i>
DATIF. . .	<i>à qui, pour qui, auquel, pour lequel, celui à qui, celui auquel, celui pour qui, celui pour lequel, un homme à qui, moi à qui, toi à qui, lui à qui.</i>	<i>à ce dernier, à celui-ci, pour ce dernier...</i>
ABLATIF. . .	(Les prépositions françaises qui traduisent l'ablatif sont très diverses.) <i>dont, par lequel, avec lequel, au moyen duquel, celui dont, celui avec lequel...</i>	<i>de ce dernier, de celui-ci par...</i>
	(ablatif locatif) où. Ex. : <i>in eo loco quo...</i> , à l'endroit où. <i>Eo die quo, le jour où.</i>	<i>avec...; au moyen de...</i>
	(ablatif complément d'un comparatif en comparaison duquel) (§ 166 et 218, 4°)	

Pour quae.

NOM. FÉM. SING. . .	<i>qui; celle qui, une femme qui, moi qui, toi qui, elle qui</i>	<i>cette dernière, celle-ci</i>
NOM. FÉM. PL. . .	<i>qui; celles qui, des femmes qui, nous qui, vous qui, elles qui</i>	<i>ces dernières, celles-ci</i>
NOM. NEUTRE PL. . .	<i>qui; ceux qui, celles qui, les choses qui, des choses qui, ce qui</i>	<i>ces derniers, ceux-ci, cela</i>
ACC. NEUTRE PL. . .	<i>que; ceux que, celles que, les choses que, des choses que, ce que.</i>	<i>id.</i>
N. B. quae	peut être aussi, un interrogatif (§ 237) ou un indéfini (§ 244).	

Pour quod.

voir au lexique des conjonctions et des mots invariables.

Quand le verbe est au subjonctif,

traduire parfois le relatif par *tel que, de sorte que, pour que, puisque, bien que* (§§ 541, 542, 544).

II. — Le relatif *uter, utra, utrum*.

§ 227. Déclinaison. *Uter* se décline comme *pulcher, pulchra, pulchrum*, mais le génitif singulier est *utrū̄s*, le datif singulier *utrī*, aux 3 genres.

Traduction : *celui des deux qui, que, dont, à qui... ; celle des deux qui...*
— de plus, pour le neutre : *celle des deux choses qui, que, dont...*

Emploi :

- au singulier, quand on ne parle que de deux personnes ou de deux choses :
Utrum placet facite, Faites celle des deux choses qui vous plaît.
- au pluriel,
— quand le nom n'a pas de singulier ou a un sens particulier au pluriel :
*Utra castra longius a flumine Il abandonna celui des deux camps qui était
 aberant reliquit, le plus éloigné de la rivière.*
- quand on parle de deux groupes de personnes ou de choses :
*Utros secutus erit prodet, L. <Ceux qu'il aura suivis, il les trahira>
 F. Il trahira le parti qu'il aura suivi.*

III. — Les relatifs *qualis, quantus, quantulus, quot*.

§ 228. Déclinaison. *Qualis* se décline comme *fortis*; *quantus* et *quantulus* comme *bonus*; *quot* est invariable.

Emploi. Ils s'emploient surtout en corrélation avec les démonstratifs correspondants :

<i>talis... qualis,</i>	<i>tel que ;</i>	<i>qualis... talis,</i>	<i>tel que..., tel ;</i>
<i>tantus... quantus,</i>	<i>aussi grand que ;</i>	<i>quantus... tantus,</i>	<i>aussi grand que..., aussi grand ;</i>
<i>tantulus... quantulus,</i>	<i>aussi petit que ;</i>	<i>quantulus... tantulus,</i>	<i>aussi petit que..., aussi petit ;</i>
<i>tot... quot,</i>	<i>aussi nombreux que ; autant de... que de... ;</i>	<i>quot... tot,</i>	<i>aussi nombreux que..., aussi nombreux... ; autant que..., autant de...</i>

Traduction. Il est pratique, pour traduire littéralement la phrase latine, de commencer par la proposition qui contient le démonstratif; mais il est parfois nécessaire de traduire d'abord la relative, quand elle est en tête.

<i>Qualis vis videri, talis esto,</i>	<i>Sois tel que tu veux paraître ;</i>
<i>Qualis mater, talis filia,</i>	<i>L. <Telle qu'est la mère, telle est la fille> F. Telle mère, telle fille ;</i>
<i>Quanta vir bonus accepit beneficia, tanta reddidit,</i>	<i>L'homme de bien rend les bienfaits aussi grands qu'il les a reçus ;</i>
<i>Quot pugnas Alexander commisit, tot victorias tulit,</i>	<i>F. Autant Alexandre a engagé de batailles, autant il a remporté de victoires.</i>

IV. — Les relatifs indéfinis.

§ 229. Formation.

- les uns sont les relatifs précédents : *qui, uter, qualis, quantus, quantulus, quot*, suivis de la particule invariable *-cumque*.
- les autres sont des pronoms-adjectifs redoublés : *quisquis, quotquot*.

§ 230. *Quicumque, quaecumque, quodcumque*.

Pronom : *celui, quel qu'il soit, qui, que, dont, à qui... ; quel que soit celui qui, que... ;* — de plus, pour le neutre : *la chose, quelle qu'elle soit, qui, que... ; quelle que soit la chose qui, que...*

*Quicumque injussu consulis Celui, quel qu'il soit, qui aura combattu sans
 pugnaverit, morte afficietur, l'ordre du consul, sera puni de mort ; qui-
 conque aura combattu... ; tout homme qui
 aura combattu... ; tous ceux qui auront
 combattu... ;*

*Quodcumque a me petieris, Quelle que soit la chose que tu m'auras
 dabo, demandée, je te la donnerai ; quoi que
 (quoi que ce soit que) tu me demandes... ;
 tout ce que tu me demanderas....*

Adjectif relatif,

- attribut : *quel que (soit, puisse être, paraisse être) :*
Quicumque ille est, diffido, Quel que soit cet homme, je me défie ;
- épithète : *quel que soit (l'ennemi) qui, que, dont... ; quelque (ennemi) qui, que, dont... :*
*Quodcumque mihi praemium Quelle que soit la récompense que tu m'offriras,
 propones, te non sequar, quelque récompense que tu m'offres, je ne
 te suivrai pas ;*
- Quamcumque in partem equites De quelque côté qu'il lance sa cavalerie
 immittit, hostes impetum sus- l'ennemi soutient le choc.
 tinent,*

Adjectif indéfini : *n'importe quel, quelconque* (emploi peu fréquent) :

*Quacumque ratione, par un moyen quelconque, par n'importe quel
 moyen, par quelque moyen que ce soit*

§ 231. *Quisquis, quidquid*.

Seules formes usitées :

<i>quisquis,</i>	nominatif masc. sg., surtout pronom,
<i>quidquid (quicquid),</i>	nomin.-accus. n. sg., pronom,
<i>quoquo,</i>	ablatif masc. et n. sg., adjectif.

Mêmes traductions que pour quicumque :

Quisquis es, observa legem, Qui que tu sois, respecte la loi ;
 Quoquo id consilio fecit, non Dans quelque intention qu'il ait fait cela
 laudo, (quelle que soit l'intention dans laquelle il a
 fait cela), je ne le félicite pas ;
 Quoquo modo res se habet, De quelque manière que la situation se pré-
 spero tamen, sente, j'ai tout de même de l'espoir.

N. B. 1) **quidquid** est parfois simplement, suivant son étymologie, un **indéfini** redoublé : une chose, puis une autre ; une chose ou une autre ; n'importe quoi,

Ubi quidquid objectum est Lorsqu'une chose ou une autre a été jetée en pâture à des bêtes...

2) **quoquo** est parfois un **adjectif indéfini** :

quoquo modo, de quelque façon que ce soit, d'une façon ou d'une autre, de n'importe quelle façon, d'une façon quelconque, de toute façon ;

quoquo loco, en quelque endroit que ce soit, n'importe où, partout.

§ 232. Utercumque, utracumque, utrumcumque,

(pour les 3 genres : génitif **utriuscumque**, datif **utricumque**).

Pronom : celui des deux, quel qu'il soit, qui, que, dont, à qui... ;
 quel que soit celui des deux qui, que, dont, à qui...

— de plus, pour le neutre : quelle que soit celle des deux choses qui, que, dont...

Utrumcumque feceris, repre- L. <Quelle que soit celle des deux choses que
 henderis, tu auras faite...> F. Que tu fasses l'une
 ou l'autre chose, on te blâmera.

Adjectif relatif épithète : quel que soit celui des deux (livres) qui, que, dont...

Utroucumque modo feceris, re- L. <Quelle que soit celle des deux façons dont
 prehenderis, tu auras agi...> F. Que tu agisses d'une
 façon ou de l'autre, on te blâmera.

Adjectif indéfini : n'importe quel... des deux (emploi peu fréquent).

Utroucumque modo, De n'importe laquelle des deux façons, d'une
 façon ou de l'autre.

§ 233. Qualiscumque, qualecumque.

Adjectif relatif :

• **attribut** : quel que (soit, puisse être, paraisse être), de quelque nature que..., de
 quelque qualité que...

Qualescumque sunt summi civi- Quels que soient les plus hauts personnages
 tatis viri, talis est civitas, d'une cité, la cité leur ressemble (L. <est
 pareille>).

• **épithète** : *quelque... que...*

Qualicumque orator est ingenio, De quelque talent qu'un orateur soit doué,
 oportet exerceatur, il faut qu'il s'exerce.

Adjectif indéfini : n'importe quel (emploi peu fréquent).

Pluris qualemcumque vitam Ils estiment n'importe quelle existence à plus
 honesta morte aestimant, haut prix qu'une belle mort.

§ 234. Quantuscumque, quantacumque, quantumcumque.

Adjectif relatif :

• **attribut** : Si grand que (soit, puisse être, paraisse être); quelque grand que...,
 de quelque grandeur que..., de quelque importance que...

Quantacumque sunt ejus bona, Si grande que soit sa fortune, il la dissipera
 omnia dissipabit, tout entière.

• **épithète** : Si grand que soit (le bienfait) qui, que, dont..., de quelque impor-
 tance que soit (le bienfait) qui, que, dont...

Quantacumque accepit benefi- Si grands que soient les bienfaits qu'il a
 cia, nullam gratiam habet, reçus, il n'en a aucune reconnaissance.

Adjectif indéfini : de n'importe quelle grandeur, d'une grandeur quelconque, d'une
 importance quelconque, plus ou moins grand, plus ou moins important.

Quantacumque de Romanis ta- Une victoire plus ou moins importante, mais
 men parta victoria, remportée sur les Romains.

N. B. **quantumcumque** (au neutre) est parfois **pronom** : quelque grande quantité que, quelque
 quantité que... On le traduit à l'occasion par un adverbe : autant que ; dans la mesure, quelle
 qu'elle soit, où...

§ 235. Quantuluscumque, quantulacumque, quantulumcumque.

Adjectif relatif :

• **attribut** : Si petit que (soit, puisse être, paraisse être), quelque petit que,

Quantulacumque est scientia Si limitées que soient mes connaissances, je
 mea, hoc saltem scio, sais du moins ceci.

• **épithète** : si petit que soit (le profit) qui, que, dont...

Quantulumcumque percepi Si mince que soit le profit que j'en ai tiré, je
 fructum, operam non perdidit, n'ai pas perdu ma peine.

Adjectif indéfini : si petit soit-il (emploi peu fréquent).

N. B. **quantulumcumque** (au neutre) est parfois **pronom** : si petite que soit la quantité qui, que...

§ 236. Quotcumque, quotquot, (indéclinables).

Pronom : Si nombreux que soient ceux qui, que..., quel que soit le nombre de
 ceux qui, que...

Quotcumque obstrepunt, de ros- Quel que soit le nombre de ceux qui font du
 tris non descendit, vacarme pour l'empêcher de parler, il ne
 descend pas de la tribune.

Adjectif relatif :

- attribut : *si nombreux que* (soient, puissent être, paraissent être), *en quelque nombre que...*

Audite, quotquot estis, omnes, *Ecoutez, tous, tant que vous êtes.*

- épithète : *si nombreux que soient* (les ennemis) *qui, que; quel que soit le nombre* (des ennemis) *qui, que...*

Quotcumque flores ferunt campum, tibi carpere velim, *Toutes les fleurs, si nombreuses soient-elles, que portent les plaines, je voudrais les cueillir pour toi.*

Adjectif indéfini : *si nombreux soient-ils* (emploi peu fréquent),

Quotquot mensibus, *Tous les mois.*

ART. IV. — LES PRONOMS-ADJECTIFS INTERROGATIFS ET EXCLAMATIFS

I. — L'interrogatif *quis, quae, quid...?* (pronom), *qui ou quis, quae, quod...?* (adjectif).

§ 237. Déclinaison.

	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
		SINGULIER.	
NOM. { PRONOM.	quis ⁵	quae	quid
ADJECTIF.	quī, quis ⁵		
ACC. { PRONOM.	quem	quam	quid
ADJECTIF.			
GÉN.	cūjūs	cūjūs	cūjūs
DAT.	cūī	cūī	cūī
ABL.	quō	quā	quō
		PLURIEL.	
NOM.	quī	quae	quae
ACC.	quōs	quās	quae
GÉN.	quōrum	quārum	quōrum
DAT. ABL.	quībūs	quībūs	quībūs

Pour les confusions possibles, voir § 213. — Pour **quis** en particulier, confusions possibles avec l'indéfini (§ 244), avec l'ablatif pluriel archaïque du relatif (§ 215), avec **quis, tu peux** (§ 371).

§ 238. Remarques sur les formes.

- 1) La forme *quid* appartient toujours au pronom, la forme *quod* à l'adjectif.
- 2) L'interrogatif est parfois renforcé par la particule *-nam* : *quisnam, qui donc?*
- 3) Il existe une forme archaïque *quī*, ablatif sg. masc. ou neutre du type *fortis* :

Quicum venisti?

Avec qui es-tu venu?

Qui fit ut nemo contentus sit sua sorte?

L. (par l'effet de quoi arrive-t-il...) F. Comment se fait-il que personne ne soit satisfait de son sort?

§ 239. Le pronom : traduction.

- pronom masculin et féminin : *quis, quae...?*

qui, lequel, de qui, duquel, à qui, auquel...; laquelle...; lesquels...?

quel est celui qui, que, dont, à qui, auquel...?

qui est-ce qui..., qui est-ce que...?

Quem vidisti?

Qui as-tu vu? Qui est-ce que tu as vu? Lequel as-tu vu?

Dic mihi quem videris, (subj. de l'interr. indirecte).

Dis-moi qui tu as vu, lequel tu as vu, quel est celui que tu as vu.

Attraction. Le masculin *quis* et le féminin *quae* sont parfois à traduire comme le neutre *quid* (§ 269);

- pronom neutre singulier : *quid? quoi? quelle chose? qu'est-ce qui, qu'est-ce que?*

Quid utilius est?

Qu'est-ce qui est plus utile? qu'y a-t-il de plus utile? quoi de plus utile?

Quid facis?

Que fais-tu? qu'est-ce que tu fais?

— à l'accus., *quid* doit parfois se traduire de *quoi*, à *quoi*, *en quoi*, *pourquoi?* (§ 71).

Quid tibi nocui?

En quoi t'ai-je nui?

Quid me verberas?

Pourquoi me frappes-tu?

— dans l'interrog. ind., *quid* se traduit souvent par un relatif : *ce qui, ce que* :

Dic mihi quid sit utilius,

Dis-moi ce qui est plus utile, ce qu'il y a de plus utile;

Dic mihi quid facias,

Dis-moi ce que tu fais;

- pronom neutre pluriel : *quae? quelles choses? qu'est-ce qui, qu'est-ce que? de quoi, à quoi, en quoi?*

§ 240. L'adjectif: traduction.

qui ou quis, quae, quod... ? quel ?

D'ordinaire, quis interroge sur l'identité, qui sur la qualité :

Quis civis respondit ? Quel citoyen a répondu ? = quel est le nom du citoyen qui a répondu ?

Qui civis respondit ? Quel citoyen a répondu ? = quel genre, quelle espèce de citoyen a répondu ?

N. B. quis, quae, quod se traduit parfois par le pronom français lequel, quand on interroge sur une personne ou sur une chose dont il vient d'être parlé :

Munitissimum oppidum cepi. — Quod ? J'ai pris une ville très forte. — Laquelle ?

II. — L'interrogatif uter, utra, utrum... ?

§ 241. Pour la déclinaison et l'emploi au pluriel, voir le relatif uter (§ 227).

Traduction : lequel des deux ? laquelle des deux ?

quel est celui des deux qui, que, dont, à qui, auquel... ?

— de plus, pour le neutre : laquelle des deux choses ? quelle est celle des deux choses qui, que... ?

Utri consuli rem detulisti ? Auquel des deux consuls as-tu rapporté le fait ? Quel est celui des deux consuls à qui tu as rapporté le fait ?

Utrum tibi placet ? Quelle est celle des deux choses qui te plaît ?

III. — Autres adjectifs interrogatifs.

§ 242.

qualis, is, e... ? quel... ? quelle espèce de... ? de quelle qualité... ? en quel état... ?

quantus, a, um... ? quel... ? de quelle grandeur... ? de quelle importance... ?

quot (indéclinable) ? combien nombreux... ? combien... ? combien de... ?

quotus, a, um... ? interroge sur la place dans une série ; quotus es ? L. « Le combien » es-tu ? F. quel est ton rang ?

quota hora est ? quelle heure est-il ? quotus quisque voir § 253 ;

cujus, a, um... ?¹ de qui ? à qui ?

cujus est domus ? A qui est la maison ?

cujas, gén. cujatis ... ?² de quel pays ? de quelle ville ?

1. C'est le génitif cujus ? de qui ? transformé en adjectif du type bonus.
2. Cujas est fait de cujus et du suffixe -as, indiquant l'origine. Comme Arpinas signifie habitant d'Arpinum, cujas ? signifie habitant de quelle ville ?

IV. — Les exclamatifs.

§ 243. Certains adjectifs, interrogatifs ou relatifs, sont employés comme exclamatifs :

qui, quae, quod : quel... !
qualis, is, e : quel... ! en quel état !
quantus, a, um : quel grand... ! quel... ! combien grand... ! que de... !

quantulus, a, um : quel petit... ! combien petit... !
quot (indéclinable) : combien nombreux... ! combien... ! combien de... ! que de... !

Quanta virtus ! Quel courage ! Que de courage !
Quantum est gaudium ejus ! Combien grande est sa joie ! Combien sa joie est grande ! Quelle n'est pas sa joie !

ART. V. — LES PRONOMS-ADJECTIFS INDÉFINIS

I. — L'indéfini quis, quae ou qua, quid (pronom), quis ou qui, quae ou qua, quod (adjectif).

§ 244. Déclinaison.

	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE	
		SINGULIER.		
NOM. {	Pronom.	quis	quae, quā	quid
	Adjectif.	quī, quīs	quae, quā	quōd
ACC. {	Pronom.	quem	quam	quid
	Adjectif.			quōd
GÉN.	cūjūs	cūjūs	cūjūs	
DAT.	cūī	cūī	cūī	
ABL.	quō	quā	quō	
		PLURIEL.		
NOM.	quī	quae	quae, quā	
ACC.	quōs	quās	quae, quā	
GÉN.	quōrum	quārum	quōrum	
DAT. ABL.	quībūs	quībūs	quībūs	

Beaucoup de confusions possibles : voir § 213 et § 237.

§ 245. Remarques sur les formes et sur l'emploi.

- 1) La forme *quid* appartient toujours au pronom ; la forme *quod* à l'adjectif.
- 2) L'indéfini *quis...* n'est jamais en tête d'une proposition ; il « s'appuie » toujours sur un mot qui précède : il est « enclitique » ; on le trouve surtout :
 - après certaines conjonctions de subordination : *si, nisi, ne, cum, dum...* ;
 - dans des propositions relatives ;
 - dans des locutions interrogatives : *ecquis, num quis...* ? *{ est-ce que quelqu'un... ? }*
{ est-ce que quelque... ? }

§ 246. Sens et traduction.

L'indéfini *quis...* s'emploie pour désigner *quelqu'un* ou *quelque chose de supposé, d'éventuel*.

- pronom masculin et féminin : *quelqu'un, quelqu'une* :
 - Si quis resistet, caedetur virgis, Si quelqu'un résiste, il sera battu de verges ; celui qui résistera..., tous ceux qui résisteront... ;*
 - Meos libros legi. Si quos habes, J'ai lu mes livres. Si tu en as, envoie-les-moi. mitte. (Si quem habes, mitte), (Si tu en as un, envoie-le-moi) ;*
 - Si quis ostium pulsat, ne intro-miseris, Si l'on frappe à la porte, ne laisse pas entrer.*
- pronom neutre : *quelque chose* ; au pluriel : *des choses* ;
 - Si quid deletum est, restituum, Si quelque chose a été détruit, je le relèverai ; ce qui a été détruit..., tout ce qui a été détruit... ;*
 - Si cui quid pollicitus sum, dabo, Si j'ai promis quelque chose à quelqu'un, je le lui donnerai.*
- à l'accusatif, *quid* doit parfois se traduire par *de quelque chose, à quelque chose, en quelque chose* (§ 71) :
 - Si quid tibi nocui, damnum L. <Si je t'ai nui en quelque chose...> F. Si explebo, je t'ai causé quelque dommage, je le réparerai.*
- adjectif : *quelque, un* ; au pluriel, *des* ;
 - Si quos libros habes, mitte, Si tu as des livres, envoie-les moi.*

II. — L'indéfini *uter, utra, utrum*.

§ 247. Il est rarement employé. Il se décline comme le relatif *uter* (§ 227).

Étymologiquement : *quelqu'un des deux* ; F. *l'un des deux* ;

Si uter vult, Si l'un des deux le veut...

III. — Les indéfinis composés de *quis* et de *uter* (indéfinis).§ 248. *Aliquis*.

	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
		SINGULIER.	
NOM. { Pronom..	āliquis	aliquā ⁶	aliquid
{ Adjectif..	aliquis, aliquī	aliquā ⁶	aliquōd
ACC. { Pronom..	aliquem	aliquam	aliquōd
{ Adjectif			aliquōd
GÉN.	alicūjūs	alicūjūs	alicūjūs
DAT.	alicūī	alicūī	alicūī
ABL.	aliquō ³	aliquā ⁶	aliquō ³
		PLURIEL.	
NOM.	aliquī	aliquae	aliquā ⁶
ACC.	aliquōs	aliquās	aliquā ⁶
GÉN.	aliquōrum	aliquārum	aliquōrum
DAT. ABL.	aliquībūs	aliquībūs	aliquībūs
Confusions possibles avec les adverbes <i>aliquō³</i> , <i>quelque part</i> ; <i>aliquā⁶</i> , <i>par quelque endroit, par quelque moyen</i> .			

Sens : *aliquis* désigne d'ordinaire *quelqu'un* ou *quelque chose de réel mais d'indéterminé*, parfois *quelque chose de supposé* ou d'éventuel.

Traduction ordinaire :

- pronom masculin et féminin : *quelqu'un, quelqu'une, un, une ; quelques-uns, des gens, on ;*
- pronom neutre : *quelque chose ; des choses ;*
— parfois à l'accusatif (v. § 71) : *de quelque chose, à quelque chose, en quelque chose ;*
- adjectif : *quelque, un, quelque autre ; quelques, des.*

Traductions particulières :

- 1) *aliquis* a parfois un sens fort : *un certain (bénéfice), (un mérite) notable, appréciable.*
Vicerunt sine aliquo vulnere, Ils remportèrent la victoire sans grandes pertes, sans pertes sérieuses.
- 2) *aliquis* indique parfois qu'une expression est approximative : *quelque chose comme, comme, pour ainsi dire, environ...*
Odorem aliquem libertatis percipit, Il sentit comme le parfum de la liberté ;
Aliquos viginti dies, Pendant environ vingt jours, pendant quelque vingt jours.

§ 249. Aliquot.

Indéclinable. Sens : *quelques, plusieurs, un certain nombre de...*

§ 250. Quispiam.

Pronom : quispiam, quaepliam, quidpiam (quippiam). Pluriel rare.

Adjectif : quispiam, quaepliam, quodpiam.

Même sens que aliquis, avec quelque chose de plus vague : *quelqu'un, quelque chose; quelque, un.*

§ 251. Quidam.

Formes — Pronom : quidam, quaedam, quiddam — pluriel neutre : quaedam.

Adjectif : quidam, quaedam, quoddam — pluriel neutre : quaedam.

Sens : quidam désigne quelqu'un ou quelque chose de réel et de déterminé, mais sur quoi on ne veut ou ne peut donner de précision.

Traduction ordinaire :

- pronom masculin et féminin : *quelqu'un, un homme, un (de mes amis), tel (de mes amis), certain (d'entre vous);*
 - pronom neutre : *quelque chose, une chose, certaine chose;*
 - adjectif : *certain, tel, un certain;*
- | | |
|---------------------------|-------------------------------------|
| Quidam venit, | Quelqu'un est venu; |
| Dixit quidam philosophus, | Certain (tel, un) philosophe a dit; |
| Pythius quidam, | Un certain Pythius. |

Traductions particulières :

- 1) quidam a parfois un sens fort : *inconnu;*
Servus nuntiavit juvenes stare ad januam duos quosdam, *Un esclave annonça que des hommes dans la force de l'âge étaient arrêtés à la porte, deux hommes qu'il ne connaissait pas.*
- 2) quidam sert parfois à atténuer ou à excuser une expression : *comme, pour ainsi dire, une sorte de, un genre de, en quelque sorte, à peu près...*
Contagione quadam, *Par l'effet d'une sorte de contagion;*
Incredibilis quidam amor, *Un amour on peut dire incroyable, vraiment incroyable.*

§ 252. Quisquam et ullus.

Formes et sens. Quisquam est rarement adjectif; le latin emploie le plus souvent quisquam comme pronom, et ullus comme l'adjectif correspondant.

- Pronom :
 masculin : quisquam : *quelqu'un, quel qu'il soit; qui que ce soit; quelqu'un; personne (sans négation); aucun (sans négation)¹;*
 pas de féminin dans la langue classique;

1. En français, *personne, sans négation, signifie une personne,*

<i>rien,</i>	—	—	une chose (étym. : <i>rem</i>),
<i>aucun,</i>	—	—	quelqu'un (étym. : <i>aliquem unum</i>).

neutre : quisquam, quicquam : *une chose, quelle qu'elle soit; quelque chose; quoi que ce soit; rien (sans négation);*

— parfois, à l'accusatif : *de quelque chose, à quelque chose, en quelque chose;*
 pas de pluriel.

• Adjectif :

ullus, a, um¹; gén. ulliūs, datif ullī (aux trois genres); *quelque, un, aucun (sans négation).*

Emplois de quisquam (unquam, usquam) et de ullus.

Ces mots ne désignent jamais quelque chose de réel et de précis.

Ils s'emploient : — dans des phrases négatives de forme ou de sens;

— dans des phrases qui énoncent une supposition, une éventualité ou des généralités.

N. B. On dit très souvent :

nec quisquam, L. <et pas qui que ce soit> = *et personne ne...* au lieu de **et nemo**;
nec quidquam, L. <et pas quoi que ce soit> = *et rien ne...* au lieu de **et nihil**;
neque ullus, L. <et pas un> = *et aucun ne...* au lieu de **et nullus**.

<i>Diu expectavi nec quisquam venit nec quicquam vidi,</i>	J'ai attendu longtemps, mais personne n'est venu et je n'ai rien vu;
<i>Estne quidquam turpius?</i>	Y a-t-il rien de plus honteux? [= il n'y a rien...];
<i>Veto quemquam ingredi,</i>	Je défends que personne entre;
<i>Rectum non est assentiri quicquam falsi,</i>	Ce n'est pas bien de donner son assentiment à quelque chose de faux;
<i>Sine ullo vulnere vicerunt,</i>	Ils furent victorieux sans avoir subi aucune perte.

§ 253. Quisque.

Formes et sens.

- Pronom : quisque, quaeque, quidque : *chacun, chacune, chaque chose²; parfois : tous, toutes, tout.*
 - Adjectif : quisque, quaeque, quodque : *chaque; parfois : tout.*
- Confusions possibles : avec quisque = **et quis**, cujusque = **et cujus**, quōque = **et quō**, avec quōque, *adverbe : aussi.*

Emplois. Quisque n'est presque jamais en tête de la proposition.

Il s'emploie surtout après un relatif ou un interrogatif, après les réfléchis **se** et **suus**, après un superlatif ou un adjectif ordinal.

1. Étymologie : *unulus*, diminutif de *unus* : *un petit;*

sine ullo vulnere = *sans une seule petite blessure, sans la moindre blessure.*

2. **Quisque** s'applique à une totalité dont on considère les éléments un à un; pour le bien marquer, on traduit parfois : *l'un après l'autre, en chaque chose, chaque fois...*

Ailleurs, on emploie généralement unusquisque.

Ut quisque ignavissimus est, ita maxime est obnoxius periculo, L. <Dans la mesure où chacun est le plus lâche, dans cette mesure il est le plus exposé au danger> F. Plus on est lâche, plus on est exposé au danger;

Suum cuique, A chacun son bien; à chacun son dû;

Fortissimum quemque delegit, Il choisit tous les hommes les plus courageux;

Optima quaeque rarissima sunt, L. <Toutes les meilleures choses sont les plus rares> F. Le meilleur est, en chaque chose (en tout), le plus rare;

Antiquissimum quodque tempus spectandum est, Il faut considérer, chaque fois, l'époque la plus ancienne;

Quinto quoque anno, L. <Chaque cinquième année> F. Tous les quatre ans;

Decimus quisque miles sine vulnere erat, L. <Chaque dixième soldat...> F. Un soldat sur dix était sans blessure.

Locutions et tournures difficiles :

Quotus quisque sine vulnere erat? L. <Chaque combien était sans blessure?> F. Quelle était la proportion de ceux qui n'étaient pas blessés?

Quotus quisque intellexit? Quelle est la proportion de ceux qui ont compris? on traduit d'ordinaire par une exclamation : combien peu ont compris!

Primus quisque, 1) Les premiers; tous les plus éminents; 2) chacun à son tour, successivement;

Primo quoque die, Au premier jour; le plus tôt possible;

Pro se quisque, L. <Chacun en proportion de soi-même = en proportion de ses forces> F. Chacun de son mieux, tous à l'envi.

§ 254. Unusquisque¹.

• Pronom : unusquisque, unaquaeque, unumquidque; gén. uniuscujusque, dat. unicuique (aux trois genres) : *chacun, chacune*; — de plus, pour le neutre : *chaque chose*.

• Adjectif : unusquisque, unaquaeque, unumquodque : *chaque*.

Unusquisque peut être en tête de la proposition (v. § 253 : emplois de *quisque*).

§ 255. Uterque.

Uterque, utraque, utrumque; gén. utriusque, dat. utriusque (aux trois genres).

• Pronom : *chacun des deux; tous les deux; l'un et l'autre*; — de plus pour le neutre : *chacune des deux choses, l'une et l'autre choses*.

• Adjectif : *uterque miles, chacun des deux soldats, les deux soldats*.

N. B. Pour l'emploi au pluriel, voir *uter* (§ 227).

1. On dit parfois en français : *un chacun*.

IV. — Les indéfinis composés de *qui, uter, qualis quantus* (relatifs) et de *-vis* ou *-libet*¹.

§ 256. Quivis, quilibet.

• Pronoms : quivis, quaevis, quidvis, L. <qui tu veux> n'importe qui, quilibet, quaelibet, quidlibet, L. <qui il te plaît> n'importe lequel;

— de plus, au neutre : n'importe quoi.

• Adjectifs : quivis, quaevis, quodvis, } n'importe quel;
quilibet, quaelibet, quodlibet, }

nomen quodvis : n'importe quel nom.

§ 257. Utervis, uterlibet.

Pronoms et } utervis, utraque, utrumvis; gén. utriusvis; dat. utriusvis (aux 3 genres);
adjectifs } uterlibet, utralibet, utrumlibet; gén. utriuslibet; dat. utriuslibet (aux 3 genres).

Traduction : pronom : n'importe lequel (laquelle) des deux;

— de plus, pour le neutre : n'importe laquelle des deux choses;

adjectif : utrumvis (utrumlibet) nomen, n'importe lequel des deux noms.

§ 258. Qualislibet.

Adjectif : masculin et féminin qualislibet, neutre : qualelibet.

Traduction : L. <tel qu'il te plaît>, F. n'importe quel...

§ 259. Quantusvis, quantuslibet.

Adjectifs : quantusvis, quantavis, quantumvis;
quantuslibet, quantalibet, quantumlibet.

Traduction : aussi grand qu'on voudra, de n'importe quelle grandeur, n'importe quel...; au neutre : quantumvis, quantumlibet signifient quelquefois : autant qu'on voudra.

V. — Les indéfinis composés d'une négation.

§ 260. Nullus.

Étymologie : *nē* (négation ancienne) + *ullus* : *pas un ne...*

Déclinaison : nullus, nulla, nullum sur le type bonus, mais le génitif est nulliūs et le datif nulli (aux 3 genres).

Traduction ordinaire : *pas un ne..., aucun... ne, nul... ne...*

Beluarum nulla prudentior est Parmi les bêtes, aucune n'est plus intelligente
elephanto, que l'éléphant;

Nulla negotio, Sans aucune difficulté.

1. Le premier terme *qui, uter, qualis, quantus* peut être considéré comme un relatif, ou — si l'on remonte à un état plus ancien de la langue — comme un interrogatif.

-vis signifie *tu veux, -libet il te plaît, il lui plaît...*

Traductions particulières :

- nullum esse peut souvent se traduire par *ne pas exister* :
Si nulla est divinatio, nulli sunt Si la divination n'existe pas, il n'existe pas de dieux ;
- nullus a parfois le sens de *sans importance, sans valeur* ;
Nullum est argumentum tuum, Ton argument est sans valeur ;
- nullus équivalait parfois à une négation forte :
Sextus ab armis nullus discedit, Sextus n'abandonne pas du tout les armées ;
- non nulli, nonnulli, L. <pas aucuns> F. plusieurs, un certain nombre de...
nullus non, Voir § 312.

§ 261. Neuter.

Étymologie : *nē* (négation ancienne) + *uter* (indéfini) : pas un des deux ne...Déclinaison : comme *uter* : *nēuter, nēutra, nēūtrum*, gén. *nēūtrīūs*, dat. *nēūtrī*.

Traduction : aucun des deux ne..., ni l'un ni l'autre ne...

N. B. Pour l'emploi au pluriel, voir *uter* (§ 227).

§ 262. Nemo.

Étymologie : *nē* (négation ancienne) + *hemo* (*homo*) : pas un homme ne...

Déclinaison :

Nom.	<i>nēmō</i>	Dat.	<i>nemīnī</i> ou <i>nullī</i>	N. B. Plusieurs de ces formes sont empruntées à <i>nullus</i> .
Acc.	<i>nemīnem</i>			
Gén.	<i>nullīūs</i>	Abl.	<i>nullō</i>	

Traduction : *personne... ne, aucun... ne, nul... ne* ;

Nemo pauperibus invidet, Personne n'envie les pauvres ; on n'envie pas les pauvres ;

Nemo Romanus..., Aucun Romain ne... ;

Nemo unus..., Pas un seul homme ne..., absolument personne ne... ;

Nemo non, non nemo, Voir § 312.

§ 263. Nihil¹.

Déclinaison.

Nom.	<i>nīhīl, nīl</i>	Gén.	<i>nullius rei</i>
Accus. sans préposition.	<i>nīhīl, nīl</i>	Dat.	<i>nullī rei</i>
avec préposition.	<i>(ad) nullam rem</i> ,	Abl.	<i>nulla re</i>

1. Étymologie : *ne hilum*. Quelques anciens semblent avoir vu dans *hilum* l'attache qui relie la fève à son enveloppe ; certains étymologistes modernes rapprochent *hilum* de *filum*, *fil*.En toute hypothèse, *hilum* désigne une quantité minime.

Traduction : rien ne..., aucune chose ne...

— à l'accusatif : *ne... rien, de rien, à rien, en rien* (§ 71).

Nihil vidi, je n'ai rien vu ; Nihil tibi nocui, je ne t'ai nui en rien ;

Nihil non, non nihil, voir § 312.

N. B. Il subsiste dans certaines locutions un nom neutre, employé à l'accusatif *nihilum*, au génitif *nihili*, à l'ablatif *nihilo* :

Nihili esse, L. <Être de la valeur de rien> F. être sans valeur, ne rien valoir ;

Nihili facere, L. <Estimer de la valeur de rien> F. ne faire aucun cas de... ;

Pro nihilo putare, ducere, Ne compter pour rien, considérer comme sans valeur ;

Nihilo minus beatus, L. <En rien moins heureux> (§ 107) F. nullement moins heureux, tout aussi heureux, néanmoins heureux.

VI. — Les indéfinis signifiant « autre ».

§ 264. Alius, alia, aliud.

	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
	SINGULIER			PLURIEL		
NOM.	<i>aliūs⁴</i>	<i>aliā⁵</i>	<i>aliūd</i>	<i>aliī⁴</i>	<i>aliāe</i>	<i>aliā⁵</i>
ACC.	<i>aliūm</i>	<i>aliām</i>	<i>aliūd</i>	<i>aliōs</i>	<i>aliās²</i>	<i>aliā⁵</i>
GÉN.	[<i>aliūs⁴</i>]	[<i>aliūs⁴</i>]	[<i>aliūs⁴</i>]	<i>aliōrum</i>	<i>aliārum</i>	<i>aliōrum</i>
DAT.	<i>aliī⁴</i>	<i>aliī⁴</i>	<i>aliī⁴</i>	<i>aliīs</i>	<i>aliīs</i>	<i>aliīs</i>
ABL.	<i>aliō³</i>	<i>aliā⁵</i>	<i>aliō³</i>	<i>aliīs</i>	<i>aliīs</i>	<i>aliīs</i>

Le génitif est d'ordinaire *altērīūs*. Confusions possibles avec des adverbes : *aliō³*, ailleurs ; *aliā⁵*, par un autre côté ; *aliās²*, en d'autres circonstances.

Traduction :

1) *alius* non répété :

Pronom : un autre, d'autres. Adjectif : autre, différent.

Longe alius factus est, Il est devenu tout autre, tout différent ;

Alius est atque erat, Il est autre qu'il n'était ;

Après les mots exprimant ressemblance ou dissemblance, la conjonction *atque, ac* aboutit à la traduction : *que*. Si *alius* est accompagné d'une négation, on peut employer *quam* (et dans certains cas *nisi*) au lieu de *ac*.

2) *alius* répété dans une énumération (de plus de deux personnes ou de deux choses) :

Alius..., *alius...*, *alius...*, *L'un...*, *un autre...*, *un autre...* ;
Alii ludunt, *alii cantant*, *alii legunt*, *Les uns jouent*, *d'autres chantent*, *d'autres lisent* ;

3) *alius* répété à des cas différents avec un verbe unique :

Alius alium ad certamen provocat. Cette phrase peut marquer :

• l'action réciproque :

L. *⟨L'un provoque l'autre...⟩* F. *Ils se provoquent l'un l'autre au combat* ;

• la diversité.

Pratiquement, on redouble la phrase : L. *⟨L'un provoque l'un, l'autre provoque l'autre⟩*. Le français, pour traduire brièvement, emploie le mot *différent* :

F. *Chacun provoque au combat un adversaire différent*.

Alii in aliam partem fugerunt, *Les uns s'enfuirent d'un côté, les autres d'un autre. Ils s'enfuirent dans des directions différentes*.

On procède de même avec des adverbes de la même racine que *alius* :

Alii aliter sentiunt, *Les uns pensent d'une façon, les autres d'une autre. Chacun pense d'une façon différente*.

§ 265. *Alter, altera, alterum*.

alter se décline comme *miser*, mais le gén. est *altērīūs* et le dat. *alterī* (aux 3 genres). Pour l'emploi de *alter* au pluriel, voir *uter* (§ 227).

Traduction :

1) *alter* non répété :

• *l'un des deux, un, l'autre* (en parlant de deux personnes ou de deux choses) :

Agesilaus altero pede claudus erat, *Agésilas boitait d'une jambe* ;

• *le suivant, le second, le deuxième* (même en parlant de plus de deux) :

Die altero, le jour suivant *Altero vicesimo die, le vingt-deuxième jour* ;

• *autrui* :

Alterius causā nihil facit, *Il ne fait rien pour autrui, pour les autres* ;

2) *alter* répété :

• énumération (quand il s'agit de deux personnes ou de deux choses) :

Alter ludit, alter legit, *L'un joue, l'autre lit* ;

• action réciproque :

Alter alterum provocat, *Ils se provoquent l'un l'autre* ;

• diversité. Pratiquement, on redouble la phrase [voir *alius*, 3)] :

Res altera alteri deest, *L'une des deux choses manque à l'un, l'autre chose manque à l'autre*.

§ 266. *Alteruter*.

Uter se décline, parfois aussi *alter* : féminin *alterutra* ou *alterautra*,
 neutre *alterutrum* ou *alterumtrum*.

Traduction : *l'un ou l'autre des deux, l'un des deux*.

§ 267. *Ceteri, ceterae, cetera*.

Traduction : *tous les autres* ; parfois *le reste* (par suite d'une confusion de sens avec *reliqui, ae, a*).

POUR LE THÈME

VII. — Traduction du pronom indéfini français « on »¹.

§ 268. Il n'existe pas, en latin, de pronom indéfini qui corresponde exactement à l'indéfini français *on*. Il est nécessaire, soit de recourir à un mot équivalent que le contexte suggère, soit de donner à la phrase une tournure différente :

• *homines, les hommes*, pour exprimer une vérité générale :

On croit volontiers ce qu'on désire, *Homines libenter credunt quod volunt* ;

• *omnes, tous* :

On admire Socrate, *Omnes Socratem admirantur* ;

• *nemo, personne ne...*, quand *on* est accompagné d'une négation :

On n'envie pas les pauvres, *Nemo pauperibus invidet* ;

• *aliquis, quelqu'un* :

On frappe à la porte, *Aliquis ostium pulsat* ;
On se repent bientôt de sa faute, *Mox paenitet aliquem culpae* ;

• *quis, quelqu'un* [pour l'emploi, voir § 245, 2)] :

Si l'on frappe à la porte, *Si quis ostium pulsat* ;
On dira peut-être, *Dicat quis* ; *dixerit quis* (§ 471, 1) ;
Plus on est rusé, plus on est suspect, *Quo quis versutior, eo suspectior est* ;

• *quispiam, quelqu'un* :

On pourrait dire, *Locution : dixerit quispiam* ;

• *quisque, chacun* :

Plus on est lâche, plus on est exposé au danger (§ 253), *Ut quisque ignavissimus est, ita maxime est obnoxius periculo* ;

• *qui, celui qui* :

Quand on cherche, on trouve, *Qui quaerit, invenit* ;

• 1^{re} personne du pluriel, p. ex. pour prendre sa part d'un reproche général :

On loue souvent la vertu, mais on la pratique rarement, *Virtutem saepe laudamus, raro colimus*.

1. Étymologiquement, on vient du nominatif latin *homo* ; *homme* vient de l'accusatif *hominem*.

- 2^e personne du singulier, au subjonctif (voir § 410):
La mémoire diminue, si on ne l'exerce pas, Memoria minuitur, nisi eam exerceas.
Locutions: on dirait, dicas, dixeris; on croirait, credas; on verrait, videas; on trouverait, reperias; on aurait dit, diceres; on aurait cru, crederes... (§ 473)
- 3^e personne du pluriel (avec certains verbes latins):
on dit, aiunt, dicunt; on rapporte, ferunt, tradunt; on raconte, narrant.

• **Passif.** Cette tournure n'est pas possible quand le verbe latin est déponent, sauf à l'adjectif verbal: *on doit admirer Cicéron, Cicero est admirandus.*

1) passif **personnel.** On l'emploie quand le verbe français a un complément d'objet, si le verbe latin se construit avec l'accusatif.

<i>On loue les gens de bien</i>	Boni laudantur;
<i>(= les gens de bien sont loués),</i>	
<i>On doit pratiquer la vertu,</i>	Virtus colenda est;
<i>On ne m'a pas demandé mon avis,</i>	Non sum rogatus sententiam;
<i>On dit qu'Homère était aveugle,</i>	Homerus dicitur caecus fuisse¹;
<i>On lui ordonna, on lui défendit de sortir,</i>	Jussus est, vetitus est exire.

2) passif **impersonnel.** On l'emploie quand le verbe français n'a pas de complément d'objet, ou quand le verbe latin ne se construit pas avec l'accusatif.

<i>On décida (= il fut décidé),</i>	Decretum est;
<i>On combattit avec énergie,</i>	Pugnatum est acriter;
<i>On me nuit; on me favorise,</i>	Mihi nocetur; mihi favetur.

N. B. *On peut dire (= il peut être dit): dici potest; on doit dire: dici debet ou dicendum est; on a coutume de dire: dici solet.*

• **Participe:**

<i>Si l'on t'insulte (= à un [homme] insultant) ne réponds pas,</i>	Maledicenti ne responderis;
<i>C'est la première ville de Thessalie quand on vient (= pour des [hommes] venant) de Macédoine,</i>	Primum oppidum est Thessaliae venientibus e Macedonia.

ART. VI. — NOTES IMPORTANTES SUR LES PRONOMS

§ 269. Attraction: le pronom prend le genre de son attribut.

Le latin dit le plus souvent:

Haec fuga, non profectio est, C'est une fuite, et non un départ,

au lieu de *Hoc fuga, non profectio est.*

Le pronom sujet *hoc* a été « attiré » au féminin par son attribut *fuga*.

1. Pour les tournures *on dit que, on croit que, on ordonne que*, voir § 438.

► **Conséquence pratique: un pronom masculin ou féminin est parfois à traduire par un pronom neutre.**

Hanc (= hoc) tu victoriam appellas?	<i>Tu appelles cela une victoire, toi?</i>
Ista (= istud) est vis!	<i>C'est de la violence!</i>
Ea (= id) vero dementia est!	<i>C'est vraiment de la démence!</i>
Illam (= illud) pertinaciam putabunt,	<i>Ils considéreront cela comme de l'entêtement;</i>
Quae (= quid) est philosophia?	<i>Qu'est-ce que la philosophie?</i>
Quae (= quod) dicitur lassitudo saepe est pigritia,	<i>Ce qu'on appelle fatigue est souvent de la paresse.</i>

N. B. Il arrive de même qu'un pronom féminin soit « attiré » au masculin, ou inversement:

Ille (= illa) est flos Italiae, *Elle (la Gaule Cisalpine) est la fleur de l'Italie.*

§ 270. Emploi des pronoms neutres aux divers cas.

Les pronoms neutres s'emploient:

- très souvent au nominatif et à l'accusatif;
- quelquefois à l'ablatif;

Quo evenit ut...	<i>A la suite de cela il arriva que...</i>
His dictis... (ablatif absolu),	<i>Cela dit...</i>

- très rarement au génitif et au datif (en dehors de la poésie).

A l'ablatif, au génitif et au datif, on utilise de préférence le mot *res*, chose, accompagné de l'adjectif correspondant au pronom:

Qua re confecta... (ablatif absolu),	<i>Cela fait...</i>
Cujus rei peritus est?	<i>En quoi est-il habile?</i>
Huic rei studendum est,	<i>C'est à cela qu'il faut s'appliquer.</i>

§ 271. Le pronom neutre à l'accusatif.

L'accusatif du pronom neutre s'emploie très librement en latin (§ 71). On le traduit en français de façons très variées:

Ex.: *nihil: rien, de rien, à rien, en rien;*
quid?: que, de quoi, à quoi, en quoi, pourquoi?

§ 272. Le pronom neutre traduit par un nom.

1) Le pronom neutre est souvent traduit par un nom choisi d'après le contexte:

Haec: ces choses, ces faits, ces circonstances, ces événements, ces nouvelles, ces paroles, ces opinions, ces décisions, ces mesures....

2) Le pronom neutre complément d'un verbe est souvent traduit par un nom qui entre dans une locution équivalant au verbe simple: *demander* = *poser une question*; *nuire* = *causer du tort*; *aimer* = *avoir de l'affection*...

Hoc ab eo quaesivit,	L. <Il lui demanda ceci> F. Il lui posa cette question;
Si quid tibi nocui...,	L. <Si je t'ai nui en quelque chose> F. Si je t'ai causé quelque tort...
Num quicquam me amas?	L. <M'aimes-tu quelque peu?> F. As-tu quelque affection pour moi?

§ 273. Le pronom neutre accompagné d'un adjectif.

Un pronom neutre, au nominatif ou à l'accusatif, peut être accompagné :

- d'un adjectif épithète au nominatif ou à l'accusatif, si l'adjectif est de la 2^e classe, ou s'il est accompagné d'un complément :

Nihil utile, rien d'utile;	Quid utilius? Quoi de plus utile?
Nihil homine dignum,	Rien qui soit digne d'un homme;

- d'un adjectif au génitif déterminatif, si l'adjectif est de la 1^{re} classe et sans complément :

Nihil novi, rien de nouveau;	Quid novi? Quoi de nouveau?
------------------------------	-----------------------------

§ 274. Le pronom accompagné d'un nom au génitif.

Un pronom, surtout un pronom neutre, a souvent pour complément un nom au génitif; ce nom est souvent séparé du pronom dont il dépend :

- génitif partitif :

Qui captivorum remissi erant,	Ceux des prisonniers qui avaient été relâchés;
-------------------------------	--

- génitif possessif :

Illud Socratis,	Cette parole, ce trait célèbre de Socrate;
Haec Epicuri,	Ces opinions, ces paroles d'Épicure;

- génitif explicatif (voir § 77) :

Id lucri,	L. <Ceci en fait de gain> F. Ce gain;
Ad id venerunt inopiae, ut...	Ils en vinrent à un tel degré de dénuement, que...
Quod auri in urbibus erat,	Ce qu'il y avait d'or dans les villes;
Iustitia nihil expetit praemii,	La justice ne recherche aucune espèce de récompense;
Si quid est in me ingenii...,	S'il y a en moi quelque talent...
Hoc tibi muneris dabo,	Voici le présent que je te ferai.

CHAPITRE VII

LES ADJECTIFS NUMÉRAUX

§ 275.

CHIFFRES	ADJECTIFS CARDINAUX	ADJECTIFS ORDINAUX	ADJECTIFS DISTRIBUTIFS	ADVERBES MULTIPLICATIFS
1 I. . .	unus, a, um	primus, a, um ; prior (§ 277)	singuli, ae, a	semel, une fois (§ 294)
2 II. . .	duo, ae, o	secundus, alter (§ 277)	bini	bis, deux fois...
3 III. . .	tres, tria	tertius	terni, trini	ter
4 IV. . .	quattuor	quartus	quaterni	quater
5 V. . .	quinque	quintus	quini	quinquies
6 VI. . .	sex	sextus	seni	sexies
7 VII. . .	septem	septimus	septeni	septies
8 VIII. . .	octo	octavus	octoni	octies
9 IX. . .	novem	nonus	noveni	novies
10 X. . .	decem	decimus	deni	decies
11 XI. . .	undecim	undecimus	undeni	undecies
12 XII. . .	duodecim	duodecimus	duodeni	duodecies
13 XIII. . .	tredecim	tertius decimus	terni deni	ter decies
14 XIV. . .	quattuordecim	quartus decimus	quaterni deni	quater decies
15 XV. . .	quindecim	quintus decimus	quini deni	quinquies decies
16 XVI. . .	sedecim	sextus decimus	seni deni	sexies decies
17 XVII. . .	septemdecim	septimus decimus	septeni deni	septies decies
18 XVIII. . .	duodeviginti (deux ôtés de vingt)	duodevicesimus	duodeviceni	duodevicies
19 XIX. . .	undeviginti	undevicesimus	undeviceni	undevicies
20 XX. . .	viginti	vicesimus	viceni	vicies

CHIFFRES	ADJECTIFS CARDINAUX	ADJECTIFS ORDINAUX	ADJECTIFS DISTRIBUTIFS	ADVERBES MULTIPLICATIFS
21 XXI.	viginti unus unus et viginti	vicesimus primus unus et vicesimus	viceni singuli	semel et vices
22 XXII.	viginti duo duo et viginti	vicesimus alter alter et vicesimus	viceni bini	bis et vices
28 XXVIII.	duodetriginta	duodetricesimus	duodetriceni	duodetricies
29 XXIX.	undetriginta	undetricesimus	undetriceni	undetricies
30 XXX.	triginta	tricesimus	triceni	tricies
40 XL.	quadraginta	quadragesimus	quadrageni	quadragies
50 L.	quingenta	quingagesimus	quingageni	quingagies
60 LX.	sexaginta	sexagesimus	sexageni	sexagies
70 LXX.	septuaginta	septuagesimus	septuageni	septuagies
80 LXXX.	octoginta	octogesimus	octogeni	octogies
90 XC.	nonaginta	nonagesimus	nonageni	nonagies
100 C.	centum	centesimus	centeni	centies
101 CI.	centum unus	centesimus primus	centeni singuli	centies semel
200 CC.	ducenti, ae, a	ducesimus	ducenti	ducenties
300 CCC.	trecenti	trecesimus	trecenti	trecenties
400 CCCC.	quadringenti	quadragesimus	quadringeni	quadringenties
500 D.	quingenti	quingentesimus	quingeni	quingenties
600 DC.	sescenti	sescentesimus	sescenti	sescenties
700 DCC.	septingenti	septingentesimus	septingeni	septingenties
800 DCCC.	octingenti	octingentesimus	octingeni	octingenties
900 DCCCC.	nongenti	nongentesimus	nongeni	nongenties
1 000 M (CIO).	mille	millesimus	singula milia	milies
2 000 MM.	duo milia	bis millesimus	bina milia	bis milies
10 000 X.	decem milia	decies millesimus	dena milia	decies milies
100 000 C.	centum milia	centies millesimus	centena milia	centies milies
1 000 000 X.	decies centena milia			

On peut rattacher aux adjectifs numéraux les adjectifs

totus, a, um, *tout entier*, gén. totiūs, dat. toti;
solus, a, um, *seul*, gén. soliūs, dat. soli.

§ 276. Les adjectifs cardinaux.

Seuls se déclinent :

- unus, duo, tres;
- les noms de centaines depuis ducenti;
- milia.

	Unus			Duo		
	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE	MASCULIN	FÉMININ	NEUTRE
NOM.	ūnūs	ūnā ⁵	ūnum	dūō	dūae	dūō
ACC.	unum	unam	unum	duōs, duō	duās	duō
GÉN.	unīūs	unīūs	unīūs	duōrum	duārum	duōrum
DAT.	unī ⁴	unī ⁴	unī ⁴	duōbūs	duābūs	duōbūs
ABL.	unō	unā ⁵	unō	duōbūs	duābūs	duōbūs
PLURIEL.						
NOM.	unī ⁴	unae	unā ⁵	Tres		
ACC.	unōs	unās	unā ⁵ ...		MASC.-FÉM.	NEUTRE
Pour la suite, d'après bonus.						
Confusion possible : avec l'adverbe unā ⁵ , ensemble.				NOM. ACC.	trēs	triā
				GÉN.	trīum	trīum
				DAT. ABL.	trībūs	trībūs

Unus, una, unum : *un, un seul, unique, seul* ;

Unus militum ou ex militibus ou

de militibus, *un des soldats* ;

Meā unius operā,

L. <Par mon travail de moi seul> F. Par mes propres efforts ; à moi seul ;

Avec un superlatif : L. <Unique entre tous> F. Sans comparaison.

Unus nostrae civitatis praestantissimus est, *Il est sans comparaison le plus éminent de nos concitoyens.*

Locutions : uno tempore,

au même moment, en même temps ;

omnes ad unum,

tous jusqu'au dernier ; tous sans exception ;

unus de multis,

un homme de la foule ;

nemo unus...

absolument personne ne... (§ 262).

Duo duae, duo : *deux*.

Comme duo se déclinent ambo, tous les deux ensemble, tous les deux¹.

1. Avec leur désinence en o, ambo et duo sont les vestiges du duel, forme anciennement employée quand on parlait d'objets qui vont par paires.

Ducenti, ae, a: *deux cents*.

Les noms de centaines ont parfois un gén. archaïque : ducentum, trecentum, ...
Sescenti, ae, a : *six cents*, signifie souvent un très grand nombre de, une foule de, mille...

Possum sescenta testimonia Je pourrais apporter mille témoignages.
afferre,

Mille : *mille*, est indéclinable : mille homines, mille hominum, mille hominibus.

Pour plusieurs milliers, le latin emploie milia, millium, milibus, avec un génitif :

Duo milia hominum, L. <Deux milliers d'hommes> F. Deux mille hommes.

► Tournure remarquable :

Duae partes exercitus, L. <Deux parties (sur trois)...> F. Les deux tiers de l'armée.

Tres partes exercitus, L. <Trois parties (sur quatre)...> F. Les trois quarts de l'armée.

§ 277. Les adjectifs ordinaux.

Primus, a, um est un superlatif : il désigne le premier entre plus de deux.

Prior, prius, gén. prioris, est un comparatif : il désigne le premier de deux ; il signifie aussi : précédent, antérieur, supérieur.

Secundus, a, um désigne le second de plus de deux, le deuxième.

Alter, era, erum, gén. alterius, dat. alteri, désigne le second de deux (§ 265).

N. B. Le latin a fait avec les adjectifs ordinaux des adverbes en -o et en -um :

primo, en premier lieu, premièrement, d'abord; primum, pour la 1^{re} fois, d'abord;

secundo, en second lieu; [iterum, pour la deuxième fois]¹;

tertio, en troisième lieu, troisième-ment; tertium, pour la troisième fois...

§ 278. Les adjectifs distributifs.

Déclinaison. Ils se déclinent comme boni, bonae, bona.

Au génitif pluriel, singuli fait régulièrement singularum, singularum, mais les autres distributifs ont d'ordinaire un génitif archaïque en um : bini, binum; trini, trinum...

Sens et traduction.

Ex. duodeni, correspondant à l'adjectif cardinal duodecim, douze, se traduira :

1) douze chaque fois, douze par douze ;

2) douze pour chacun, chacun douze ;

1. En ce sens, on n'emploie pas secundum.

- 3) douze • avec un nom qui n'a pas de singulier ou qui a un sens spécial au pluriel ;
• dans l'énoncé d'une multiplication ;
• chez les poètes :

Duodeni equites a castris exierunt Les cavaliers sortirent du camp douze par douze ;

Duodeno equites secum adduxerunt Ils amenèrent avec eux chacun douze cavaliers ;

Duodena castra cepit, Il s'empara de douze camps ;

Bis duodeni sunt quattuor et viginti Deux fois douze font vingt-quatre.

Singuli. Traductions très diverses : un chaque fois, un par un, l'un après l'autre ; un pour chacun, chacun un, un par tête ; chacun, chaque, un, un seul.

Bini. Deux chaque fois, deux par deux ; deux pour chacun, chacun deux...

bini oculi : les deux yeux ; bini boves : une paire de bœufs ;

bina castra : deux camps.

§ 279.

POUR LE THÈME

- Le latin emploie l'adjectif ordinal, et non l'adjectif cardinal, pour énoncer le rang, la date, l'heure :

Le livre III, liber tertius. Antiochus III, Antiochus tertius.
A trois heures, horā tertiā. En l'an 200, anno ducentesimo.

- Avec les noms qui n'ont pas de singulier ou qui ont un sens spécial au pluriel :
— un se traduit par uni, ae, a : una castra, unae litterae, un camp, une lettre (missive) ;

— deux se traduit par bini, ae, a : bina castra, binae litterae ;

— trois se traduit par trini, ae, a (et non par terni) : trina castra, trinae litterae ;

— les nombres suivants par les distributifs : quaterna, quina castra ; quaternae, quinae litterae.

N. B. Una littera ; duae, tres, quattuor litterae signifient une lettre ; deux, trois, quatre lettres (de l'alphabet).

- Pour les nombres qui se terminent par un, par ex. : 21, 31, 41... soldats, on dit :
soit milites viginti unus } en éloignant le pluriel milites du singulier unus.
soit unus et viginti milites }

- Pour les nombres qui contiennent milia et un autre adjectif cardinal, par ex. : 2200, 2300 soldats, on dit :

soit militum duo milia ducenti } à côté de milia on dit militum ;

soit duo milia ducenti milites } à côté de ducenti on dit milites.